THUASNE®

XLR8

fr Botte de marche pneumatique à coque rigide, version courte ou version longue 3
en Inflatable rigid-shell walking boot, short version or long version 3
de Unterschenkel-Fußorthese in Schalenform, mit hohen oder niedrigen Schaft- und Luftpolstern 3
nl Pneumatische walker met rigide schaal. Verkrijgbaar in korte versie of lange versie 4
it Stivale da deambulazione pneumatico rigido, versione breve o versione lunga 4
es Bota de caminar neumática de carcasa rígida, versión corta o versión larga 5
pt Bota de caminhada pneumática de invólucro rígido, versão curta ou versão longa 5
da Luft-støttestøvle med stiv skal i kort eller lang udgave 6
fi Jäykkärunkoinen paineilmatäytteinen kävelysaapas, lyhyt tai pitkä malli 6
sv Pneumatiskt Walker fotstöd med styvt skal, kort eller lång version 6
el Νάρθηκας ποδοκνημικής πνευματικός, με άκαμπτο περίβλημα, κοντή έκδοση ή ψηλή έκδοση 7
cs Pneumatická fixační ortéza s pevnou výztuhou, krátká nebo dlouhá verze 7
pl Pneumatyczny but ortopedyczny ze sztywną skorupą, wersja krótka lub wersja długa 8
lv Stingra apvalka piepūšams pastaigu zābaks – īsā vai garā versija 8
lt Pripučiamas eiti padedantis įtvaras standžiu korpusu, ilgas arba trumpas 9
et Jäiga ümbrisega pneumaatiline tugisaabas, pikk ja lühike variant 9
sl Škorenj opornica z napihljivo nogavico in togim ogrodjem, nizka ali visoka 9
sk Pneumatický pevný walker, krátka alebo dlhá verzia 10
hu Merev héjjal rendelkező pneumatikus járócsizma, rövid változat vagy hosszú változat 10
bg Ботуш с въздух и твърд корпус за ходене – къс или дълъг вариант 11
ro Cizmă pneumatică cu carcasă rigidă, versiune scurtă sau lungă 11
ru Пневматический сапог для ходьбы с жестким каркасным элементом, короткая или длинная версия 12
hr Pneumatska „čizma“ za hodanje s čvrstim kalupom, kratka ili duga 12
zh 充气式硬壳步行靴，短款和长款 12
ar جزمة مَشي هوائية ذات هيكل صلب، قصيرة أو طويلة 13

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47

MD

© Thuasne - 6172801 (2023-09)
© Studio Caterin

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France
www.thuasne.com

Ⓐ

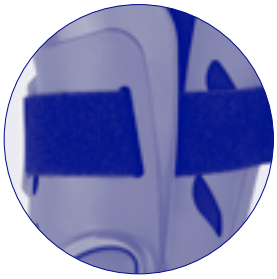
Ⓑ

Ⓒ

Ⓓ

Ⓔ

Ⓔ1



Ⓕ

Ⓕ1

Ⓖ

	XS	< 35
	S	35 - 38
	M	39 - 43
	L	44 - 47
	XL	> 47

fr	Taille - Pointure européenne
en	Size - European shoe size
de	Größe - Europäische Schuhgröße
nl	Maat - Europese schoenmaat
it	Taglia - Numero di scarpa europeo
es	Talla - Número de pie europeo
pt	Tamanho - Número do sapato europeu
da	Størrelse - Europæisk størrelse
fi	Koko - Kengän koko (EU)
sv	Storlek - Europeisk storlek
el	Μέγεθος - Ευρωπαϊκό νούμερο υποδημάτων
cs	Velikost - Velikost obuvi (Evropa)
pl	Rozmiar - Europejska numeracja obuwia
lv	Izmērs – Eiropas izmērs
lt	Dydis - Europos avalynės dydis
et	Suurus - Suurus Euroopa süsteemis
sl	Velikost - Velikost Evropa
sk	Veľkosť - Európska veľkosť topánok
hu	Méret - Európai cipőméret
bg	Размер - Европейски размер на обувката
ro	Mărime - Mărime europeană
ru	Размер - Европейский размер
hr	Veličina - Europski broj cipela
zh	尺码-鞋码（欧盟）
ar	المقاس - المقاس الأوروبي

fr	Stabilisation	Immobilisation
en	Stabilisation	Immobilisation
de	Stabilisierung	Ruhigstellung
nl	Stabilisatie	Immobilisatie
it	Stabilizzazione	Immobilizzazione
es	Estabilización	Inmovilización
pt	Estabilização	Imobilização
da	Stabilisering	Støtte
fi	Stabiloi	Immobilisoi
sv	Stabilisering	Immobilisering
el	Σταθεροποίηση	Ακινητοποίηση
cs	Stabilizace	Znehybnění
pl	Stabilizacja	Unieruchomienie
lv	Stabilizēšana	Imobilizācija
lt	Stabilizavimas	Imobilizavimas
et	Stabiliseerimine	Liikumatuks muutmine
sl	Stabiliziranje	Imobilizacija
sk	Stabilizácia	Imobilizácia
hu	Stabilizálás	Rögzítés
bg	Стабилизация	Обездвижване
ro	Stabilizare	Imobilizare
ru	Стабилизация	Иммобилизация
hr	Stabilizacija	Imobilizacija
zh	稳定	固定
ar	الاستقرار	التثبيت

fr

BOTTE DE MARCHE PNEUMATIQUE À COQUE RIGIDE

Description/Destination
Botte à coque rigide intégrale permettant l'immobilisation et la stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied.
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition
Composants rigides : polyamide - caoutchouc - éthylène-acétate de vinyle - aluminium - polyuréthanes thermoplastiques - polypropylène.
Composants textiles : polyamide - polyuréthane - polyester.

Propriétés/Mode d'action
Immobilisation et stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied.
Deux cellules d'air indépendantes intégrées.
Dorsiflexion du métatarse limitée au minimum.
Semelle incurvée anti-dérapante permettant au patient une marche naturelle et confortable.
Arceau de protection des orteils ajustable (3 positions possibles).
Il s'agit d'un produit bilatéral.

Indications
Immobilisation postopératoire/post-traumatique de la cheville/du pied.
Entorse sévère de la cheville/du pied.
Fracture stable du tiers inférieur de la jambe (version longue).
Traitement conservateur de la fracture de la cheville/du pied.
Tendinopathie sévère de la cheville/du pied.
Traitement conservateur de la rupture du tendon d'Achille.

Contre-indications
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de fractures instables ou de fractures de la partie supérieure du tibia ou du péroné.
Ne pas utiliser pour les patients dont le poids est > 130 kg.
Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Le choix de la version est laissé à l'appréciation du professionnel de santé.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.
Vérifier la bonne position du chausson et l'absence de pli lors de sa mise en place dans le dispositif.
Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un pansement.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.
Ne pas exposer le produit à des températures extrêmes (> 60°C).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. En cas de sensations inhabituelles, desserrer les sangles et/ou dégonfler les cellules d'air et demander conseil à un professionnel de santé.
Il est recommandé d'évaluer le risque thromboembolique veineux avant toute immobilisation. Suivre les conseils d'un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, faire sécher la partie textile et bien essuyer la partie rigide avec un tissu sec.
Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.
Lors de la reprise de la marche, faire attention aux risques de chute.
En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Risque possible de thrombose veineuse.
Risque possible de douleurs au niveau du dos suite à la modification de la démarche.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place
Avant d'enfiler la botte de marche, veillez à ce que le mécanisme de serrage soit bien desserré et que le chausson soit bien dégonflé.

1. Sortez la botte de marche de sa housse plastique, détachez les sangles auto-agrippantes, enlevez la partie avant rigide et ouvrez le chausson.
2. Asseyez-vous et placez délicatement votre jambe et votre pied dans le chausson en mousse en vérifiant le bon positionnement du talon au fond de la botte Ⓐ. Fermez le chausson en mousse en l'appliquant bien autour de la jambe et du pied Ⓑ.
3. Replacez la partie avant rigide Ⓒ.
4. Refermez la botte de marche en serrant les sangles auto-agrippantes de bas Ⓓ en haut Ⓔ.
   Pour un meilleur ajustement du serrage, passez la sangle auto-agrippante du haut dans le passant découpé directement dans la coque rigide Ⓔ1.
5. Ajustez l'arceau de protection des orteils.
6. Gonflage / dégonflage de la botte
   Pour augmenter la contention, gonflez les cellules d'air en appuyant sur la poire bleue Ⓕ Ⓕ1.
   Pour dégonfler les cellules d'air, ouvrez le capuchon situé à l'arrière de la poire bleue et appuyez sur la valve pour libérer l'air Ⓖ.
7. Essayez de marcher avec la botte pour vérifier le bon ajustement et le fonctionnement de celle-ci.

Retrait de la botte de marche : Desserrez les sangles, retirez la partie avant rigide et ouvrez le chausson.
Des accessoires/pièces détachées supplémentaires sont disponibles sur commande.

Entretien
Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, faire sécher la partie textile et bien essuyer la partie rigide avec un tissu sec.
Composants rigides :
Lavage avec un chiffon humide pour la partie rigide.
Composants textiles :
Partie textile entièrement amovible pour le lavage.
À replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Lavage du chausson à la main, à l'eau froide. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2014

Conserver ces instructions d'utilisation.

---

en

INFLATABLE RIGID-SHELL WALKING BOOT

Description/Destination
Full rigid shell walking boot to support and protect the lower third of the leg, ankle and foot.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition
Rigid components: polyamide - rubber - ethylene vinyl acetate - aluminium - thermoplastic polyurethane - polypropylene.
Textile components: polyamide - polyurethane - polyester.

Properties/Mode of action
Immobilizes and stabilizes the lower third of the leg, ankle and foot.
Two independent integrated air cells.
Designed to ensure minimal dorsiflexion of the metatarsal bone.
Curved, anti-slip sole that offers patients a natural, comfortable walking motion.
Adjustable toe bar (3 possible positions).
This is a bilateral product.

Indications
Ankle/foot post-operative/post-traumatic immobilization.
Severe ankle/foot sprain.
Stable fracture of the lower third of the leg (tall version).
Conservative treatment of ankle/foot fracture.
Ankle/foot severe tendinopathy.
Conservative treatment of Achilles tendon rupture.

Contraindications
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in the event of unstable fractures or fractures of the upper part of the tibia or fibula.
Do not use for patients weighing > 130 kg / 300lbs.
Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
The choice of the device version is at the discretion of the healthcare professional.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.
Ensure correct position and avoid folds when placing foam liner in the device.
Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).
Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).
Do not bring the product into direct contact with a dressing.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
Do not wear the device in a medical imaging machine.
Do not wear the device when driving a vehicle.
Do not expose the product to extreme temperatures (> 60°C).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve immobilisation without restricting blood circulation. In the event of pain, tingling or numbness, loosen the straps or deflate the air pads and ask a healthcare professional for advice.
It is recommended that the venous thromboembolic risk be assessed before any immobilisation is indicated. Follow the advice of a healthcare professional.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
If the device comes into contact with water, dry the textile part and wipe the rigid part well with a dry cloth.
Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness.
When resuming walking, be careful of risks of falling.
In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

Undesirable side-effect
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.
Possible risk of venous thrombosis.
Possible risk of back pain due to gait pattern modification.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application
Before putting on the walking boot, make sure the tightening system has been fully unfastened and that the liner is fully deflated.

1. Remove the walking boot from its plastic cover, unfasten the hook-and-loop straps, remove the rigid front part and open the foam liner.
2. Sit down and carefully place your lower leg and foot in the foam liner, checking that your heel is correctly positioned at the bottom of the boot Ⓐ. Close the foam liner, applying it firmly around the lower leg and foot Ⓑ.
3. Reposition the rigid front part Ⓒ.
4. Fasten the walking boot again, tightening the self-fastening straps from bottom Ⓓ to top Ⓔ.
   For a better tightening fit, pass the top hook-and-loop strap through the loop cut directly into the hard shell Ⓔ1.
5. Adjust the toe protector.
6. Inflating/deflating the boot
   To increase compression, inflate the air cells by pressing the blue bulb Ⓕ Ⓕ1.
   To deflate the air cells, open the cap on the back of the blue bulb and press the valve to release the air Ⓖ.
7. Try walking with the boot to check that it fits properly and that it is working correctly.

Taking off the walking boot: Loosen the straps, remove the rigid front section and open the liner.
Additional accessories/spare parts are available to order.

Garment care
Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label.
If the device comes into contact with water, dry the textile part and wipe the rigid part well with a dry cloth.
Rigid components:
Wash the rigid part with a moist cloth.
Textile components:
The soft part can be fully removed for washing.
Replace in the original location before next use. Hand wash the liner in cold water. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

---

de

UNTERSCHENKEL-FUSSORTHESE IN SCHALENFORM MIT LUFTPOLSTERN

Beschreibung/Zweckbestimmung
Unterschenkel-Fußorthese für die Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung
Feste Komponenten: Polyamid - Gummi - Ethylen-Vinylacetat - Aluminium - Thermoplastische Polyurethane - Polypropylen.
Textilkomponenten: Polyamid - Polyurethan - Polyester.

Eigenschaften/Wirkweise
Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes.
Zwei integrierte, getrennte Luftkammern.
Auf ein Minimum beschränkte Dorsalextension des Mittelfußknochens.
Geschwungene Antirutsch-Sohle für einen natürlichen und komfortablen Gang.
Einstellbarer Zehenschutzbügel (3 mögliche Positionen).
Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen
Postoperative/posttraumatische Ruhigstellung des Knöchels/Fußes.
Schwere Verstauchung des Knöchels/des Fußes.
Stabiler Bruch im unteren Drittel des Beines (langes Modell).
Konservative Behandlung eines Bruchs des Knöchels/des Fußes.
Schwere Tendinopathie des Knöchels/des Fußes.
Konservative Behandlung eines Achillessehnenrisses.

Gegenanzeigen
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen oder Brüchen im oberen Schien- oder Wadenbeinbereich anwenden.
Das Produkt nicht bei Patienten mit einem Gewicht > 130 kg anwenden.
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Die Wahl des Modells bleibt der medizinischen Fachkraft überlassen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.
Beim Anlegen des Produkts die Position des Füßlings und die Vermeidung von Faltenbildung prüfen.
Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).
Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit einer fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.
Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit einer Wundauflage bringen.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.
Das Produkt keinen extremen Temperaturen aussetzen (> 60 °C).
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten. Bei ungewöhnlichen Empfindungen die Gurte lösen und/oder die Luftzellen entlüften und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Es wird empfohlen, vor der Ruhigstellung das Risiko einer Venenthrombose zu bewerten. Folgen Sie den Empfehlungen einer Gesundheitsfachkraft.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Wenn das Produkt mit Wasser in Kontakt kommt, den textilen Teil trocknen und den festen Teil mit einem trockenen Tuch sorgfältig abwischen.
Eine längere Immobilisation kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.
Bei der Wiederaufnahme des Gehens auf das Sturzrisiko achten.
Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Mögliches Risiko venöser Thrombosen.
Mögliches Risiko von Schmerzen im Rücken durch eine Veränderung des Gangbildes.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Vor dem Anlegen der Unterschenkel-Fußorthese ist darauf zu achten, dass das System zum Festziehen komplett geöffnet ist und dass sich keine Luft in den Luftkammern des Innenschuhs befindet.
1. Die Unterschenkel-Fußorthese aus dem Kunststoffbeutel entnehmen, die Klettgurte öffnen, die Vorderseite der Hartschale abnehmen und den Innenschuh öffnen.
2. In sitzender Position mit Fuß und Bein in den Schaumstoff-Innenschuh steigen und dabei darauf achten, dass die Ferse im hinteren Teil der Orthese Ⓐ korrekt platziert ist. Den Schaumstoff-Innenschuh schließen und dabei darauf achten, dass er das Bein und den Fuß richtig umgibt Ⓑ.
3. Die Vorderseite der Hartschale erneut anbringen Ⓒ.
4. Die Unterschenkel-Fußorthese durch Anziehen der Klettgurte von unten Ⓓ nach oben Ⓔ verschließen.
   Um die Einstellung noch weiter zu optimieren, den oberen Klettgurt durch die in der Schale angebrachte Öffnung führen Ⓔ1.
5. Den Zehenschutzbügel einstellen.
6. Aufpumpen/Entleeren der Orthese
   Für einen besseren Halt blasen Sie die Luftkammern durch Drücken des blauen Balgs auf Ⓕ Ⓕ1.
   Um die Luft aus diesen Luftkammern abzulassen, den hinter dem blauen Balg befindlichen Verschluss öffnen und auf das Ventil drücken Ⓖ.
7. Die optimale Einstellung und Funktion der Orthese bei einem Gehversuch prüfen.

Ablegen der Unterschenkel-Fußorthese: Die Klettgurte öffnen, die Vorderseite der Hartschale abnehmen und den Innenschuh öffnen.
Zubehör/zusätzliche Ersatzteile sind auf Bestellung erhältlich.

Pflege
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.
Wenn das Produkt mit Wasser in Kontakt kommt, den textilen Teil trocknen und den festen Teil mit einem trockenen Tuch sorgfältig abwischen.
Feste Komponenten:
Den festen Teil mit einem feuchten Tuch reinigen.
Textilkomponenten:
Der textile Teil ist zum Waschen vollkommen herausnehmbar.
Vor der nächsten Anwendung müssen diese wieder in die Taschen eingeschoben werden. Handwäsche des Schaumstoff-Innenschuhs mit kaltem Wasser. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

nl

PNEUMATISCHE WALKER MET RIGIDE SCHAAL

Omschrijving/Gebruik
Walker met een integrale rigide schaal, voor de immobilisatie en de stabilisatie van het onderste derde van het been, de enkel en de voet.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling
Rigide componenten: polyamide - rubber - ethyleenvinylacetaat - aluminium - thermoplastische polyurethanen - polypropyleen.
Textielcomponenten: polyamide - polyurethaan - polyester.

Eigenschappen/Werking
Immobilisatie en stabilisatie van het onderste derde deel van het been, de enkel en de voet.
Twee onafhankelijke geïntegreerde luchtcellen.
Dorsaalflexie van metatarsus tot minimum beperkt.
Voorgevormde antislipzool waardoor de patiënt op een natuurlijke en comfortabele manier kan lopen.
Afstelbare beschermingsbeugel voor de tenen (3 mogelijke posities).
Het is een bilateraal product.

Indicaties
Postoperatieve/posttraumatische immobilisatie van de voet/enkel.
Ernstige verstuiking van enkel/voet.
Stabiele onderbeenfractuur (1/3, lange variant).
Conservatieve behandeling van enkel-/voetfractuur.
Ernstige tendinopathie van de enkel/voet.
Conservatieve behandeling van achillespeesruptuur.

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Gebruik het hulpmiddel niet indien sprake is van instabiele fracturen of fracturen van het bovenste deel van het scheenbeen of het kuitbeen.
Gebruik het hulpmiddel niet bij patiënten met een gewicht van meer dan 130 kg.
Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Welke variant nodig is mag uitsluitend door een zorgprofessional worden beoordeeld.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.
Zorg dat de sok goed zit een geen vouwen heeft bij het aantrekken van het hupmiddel.
Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).
Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vettige stoffen (zalf, crème, enz.).
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met verband.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.
Stel het hulpmiddel niet bloot aan extreme temperaturen (> 60°C).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt. In geval een abnormaal gevoel, de banden losmaken en/of de luchtcellen laten leeglopen en professioneel advies inwinnen.
Het is aanbevolen om het veneus trombo-embolisch risico te evalueren voor elke immobilisatie. Het advies van een zorgverlener volgen.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Indien het hulpmiddel in contact komt met water, droogt u het stoffen deel af en veegt u het rigide deel goed droog met een droge doek.
Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.
Houd bij het opnieuw beginnen met lopen rekening met het risico op vallen.
Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Mogelijk risico op veneuze trombose.
Mogelijk risico op rugpijn door ander looppatroon.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Zorg er voor het aantrekken van de walker voor dat het aanspanmechanisme goed los zit en de binnenschoen is volledig is leeggelopen.
1. Haal de walker uit de plastic huls, maak de klittenbanden los, verwijder het rigide voorste deel, en open de binnenschoen.
2. Ga zitten en plaats uw been en voet voorzichtig in de schuimrubberen binnenschoen terwijl u de gepaste positie voor de hiel in de walker vindt Ⓐ. Sluit de schuimrubberen binnenschoen en pas deze goed aan rond het been en de voet Ⓑ.
3. Positioneer opnieuw het voorste rigide deel Ⓒ.
4. Sluit de walker door de klittenbanden aan te spannen van beneden Ⓓ naar boven Ⓔ.
   Voor een betere afstelling van de aanspanning, de bovenste klittenband riem in het gat schuiven dat rechtstreeks in de rigide schaal is uitgesneden Ⓔ1.
5. Pas de beschermingsbeugel van de tenen aan.
6. Opblazen/laten leeglopen van de walker
   Om de compressie te verhogen, de luchtcellen opblazen door op het blauwe peertje te duwen Ⓕ Ⓕ1.
   Om de cellen te ledigen, de dop aan de achterkant van het blauwe peertje openen en op het ventiel duwen om de lucht vrij te laten Ⓖ.
7. Probeer met de walker te lopen om de goede aanspanning en de juiste werking ervan te controleren.

De walker uitdoen: Maak de banden los, verwijder het rigide voorste deel en open de binnenschoen.
Extra accessoires/reserveonderdelen zijn beschikbaar op bestelling.

Verzorging
Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Indien het hulpmiddel in contact komt met water, droogt u het stoffen deel af en veegt u het rigide deel goed droog met een droge doek.
Rigide componenten:
Reinig het rigide gedeelte met een vochtige doek.
Textielcomponenten:
Textieldeel geheel verwijderbaar voor het wassen.
Terug op de oorspronkelijke plaats bevestigen voor het volgende gebruik. De binnenschoen met de hand wassen, in koud water.
Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

it

STIVALE DA DEAMBULAZIONE PNEUMATICO RIGIDO

Descrizione/Destinazione d'uso
Stivale con scocca rigida integrale che permette l'immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione
Componenti rigidi: poliammide - gomma - etilene vinilacetato - alluminio - poliuretani termoplastici - polipropilene.
Componenti tessili: poliammide - poliuretano - poliestere.

Proprietà/Modalità di funzionamento
Immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.
Due camere d'aria indipendenti integrate.
Dorsiflessione del metatarso limitata al massimo.
Suola curva antiscivolo che consente al paziente di camminare in modo naturale e confortevole.
Archetto di protezione delle dita dei piedi regolabile (3 posizioni).
Si tratta di un prodotto bilaterale.

Indicazioni
Immobilizzazione postoperatoria/post-traumatica della caviglia/del piede.
Distorsione grave della caviglia/del piede.
Frattura stabile del terzo inferiore della gamba (versione lunga).
Trattamento conservativo della frattura della caviglia/del piede.
Tendinopatia grave della caviglia/del piede.
Trattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Controindicazioni
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in caso di fratture instabili o fratture della parte superiore della tibia o del perone.
Non utilizzare su pazienti di peso superiore a 130 kg.
Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
La scelta della versione è a discrezione del professionista sanitario.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.
Verificare il corretto posizionamento dell'imbottitura e l'assenza di pieghe quando questa viene collocata nel dispositivo.
Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).
Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).
Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una medicazione.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Non esporre il prodotto a temperature estreme (> 60 °C).
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un'immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna. In caso di sensazioni anomale, allentare le cinghie e/o sgonfiare le camere d'aria e chiedere consiglio a un professionista sanitario.
Si raccomanda di valutare il rischio di tromboembolismo venoso prima di qualsiasi immobilizzazione. Seguire i consigli di un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Se il dispositivo entra in contatto con l'acqua, asciugare la parte in tessuto e rimuovere il bagnato dalla parte rigida con un panno asciutto.
In alcuni casi, un'immobilizzazione prolungata può provocare la perdita di tono muscolare.
Alla ripresa della normale deambulazione, fare attenzione al rischio di cadute.
In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Rischio di possibile trombosi venosa.
Rischio di possibili dolori alla schiena a seguito della modifica della postura durante la deambulazione.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
Prima di infilare lo stivale, controllare che il meccanismo di serraggio sia allentato e l'imbottitura completamente sgonfia.
1. Togliere lo stivale dalla custodia di plastica, staccare le fasce autoadesive, togliere la parte anteriore rigida e aprire la scarpa.
2. Sedersi e inserire delicatamente la gamba e il piede nella scarpa in schiuma controllando che il tallone poggi sul fondo dello stivale Ⓐ. Chiudere la scarpa in schiuma posizionandola intorno alla gamba e al piede Ⓑ.
3. Riposizionare la parte anteriore rigida Ⓒ.
4. Chiudere lo stivale stringendo le cinghie autoadesive inferiori Ⓓ e superiori Ⓔ.
   Per regolare meglio la chiusura, passare la cinghia autoadesiva superiore nel passante intagliato direttamente sulla scocca rigida Ⓔ1.
5. Regolare l'archetto di protezione delle dita dei piedi.
6. Gonfiaggio / sgonfiaggio dello stivale
   Per aumentare la contenzione, gonfiare le camere d'aria premendo la peretta blu Ⓕ Ⓕ1.
   Per sgonfiare le camere d'aria, aprire il cappuccio situato dietro la peretta blu e premere sulla valvola per far uscire l'aria Ⓖ.
7. Cercare di camminare con lo stivale per verificarne la corretta regolazione e il funzionamento.

Come togliere lo stivale: Allentare le cinghie, togliere la parte anteriore rigida e aprire la scarpa.
Sono disponibili accessori/pezzi di ricambio supplementari su ordinazione.

Manutenzione
Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Se il dispositivo entra in contatto con l'acqua, asciugare la parte in tessuto e rimuovere il bagnato dalla parte rigida con un panno asciutto.
Componenti rigidi:
Pulire la parte rigida con un panno umido.
Componenti tessili:
Parte in tessuto completamente rimovibile per il lavaggio.
Prima dell'utilizzo successivo ricollocarle nella posizione iniziale.
Lavare la scarpa a mano, con acqua fredda. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

es

BOTA DE CAMINAR NEUMÁTICA DE CARCASA RÍGIDA

Descripción/Uso
Bota de carcasa rígida integral que permite la inmovilización y la estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie.
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición
Componentes rígidos: poliamida - caucho - acetato de etileno vinilo - aluminio - poliuretanos termoplásticos - polipropileno.
Componentes textiles: poliamida - poliuretano - poliéster.

Propiedades/Modo de acción
Inmovilización y estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie.
Dos cámaras de aire independientes integradas.
Dorsiflexión del metatarso limitada al mínimo.
Suela incurvada antideslizante que permite al paciente una marcha natural y cómoda.
Arco de protección de los dedos ajustable (3 posiciones posibles).
Se trata de un producto bilateral.

Indicaciones
Inmovilización postoperatoria/postraumática del tobillo/pie.
Esguince grave del tobillo/del pie.
Fractura estable del 1/3 inferior de la pierna (versión larga).
Tratamiento conservador de la fractura del tobillo/del pie.
Tendinopatía grave del tobillo/del pie.
Tratamiento conservador de la ruptura del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No utilizar en caso de fracturas inestables o de fracturas de la parte superior de la tibia o el peroné.
No utilizar para los pacientes con un peso > 130 kg.
No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

Precauciones
Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilizar el dispositivo si está dañado.
Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
La elección de la versión corresponde a la valoración del profesional de la salud.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.
Verificar la correcta posición de la zapatilla y la ausencia de pliegues durante la colocación en el dispositivo.
Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).
No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).
No colocar el dispositivo en contacto directo con un apósito.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.
No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.
No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.
No exponer el producto a temperaturas extremas (>60 °C).
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de sensaciones inhabituales, aflojar las correas y/o desinflar las celdas de aire y pedir consejo a un profesional de la salud.
Se aconseja evaluar el riesgo tromboembólico venoso antes de toda inmovilización. Seguir los consejos de un profesional sanitario.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
Si el dispositivo entra en contacto con el agua, poner a secar la parte textil y secar bien la parte rígida con una tela seca.
Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.
Cuando se reinicie la marcha, prestar atención al riesgo de caída.
En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Posible riesgo de trombosis venosa.
Posible riesgo de dolor en la espalda debido a la modificación de la manera de andar.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación
Antes de colocarse la bota de caminar, procurar que el mecanismo de ajuste esté bien aflojado y que el botín esté bien deshinchado.
1. Sacar la bota de caminar de su funda de plástico, desabrochar las correas autoadherentes, retirar la parte delantera rígida y abrir el botín.
2. Sentarse y colocar delicadamente la pierna y el pie en el botín de espuma, comprobando el posicionamiento adecuado del talón al fondo de la bota Ⓐ. Cerrar el botín de espuma aplicándolo alrededor de la pierna y del pie Ⓑ.
3. Volver a colocar la parte delantera rígida Ⓒ.
4. Cerrar la bota de caminar apretando las correas con autocierre desde abajo Ⓓ hacia arriba Ⓔ.
   Para un mejor ajuste del apriete, pasar la correa autoadherente de arriba por el pasador recortado directamente en la carcasa rígida Ⓔ1.
5. Ajustar el arco de protección de los dedos.
6. Inflado / desinflado de la bota
   Para aumentar la contención, inflar las cámaras de aire apretando la pera azul Ⓕ Ⓕ1.
   Para desinflar las cámaras de aire, abrir el tapón situado en la parte posterior de la pera azul y apretar la válvula para dejar que salga el aire Ⓖ.
7. Intentar caminar con la bota para comprobar el ajuste y el funcionamiento de la misma.

Retirada de la bota de caminar: Soltar las correas, retirar la parte delantera rígida y abrir el botín.
Hay accesorios/piezas de recambio suplementarios disponibles bajo pedido.

Mantenimiento
Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Si el dispositivo entra en contacto con el agua, poner a secar la parte textil y secar bien la parte rígida con una tela seca.
Componentes rígidos:
Lavar la parte rígida con un paño húmedo.
Componentes textiles:
Parte textil enteramente extraíble para lavar.
Volverlos a colocar en su lugar inicial antes de la siguiente utilización. Lavar el botín a mano, con agua fría. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche.
Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones de utilización.

pt

BOTA DE CAMINHADA PNEUMÁTICA DE INVÓLUCRO RÍGIDO

Descrição/Destino
Bota com invólucro rígido integral que permite a imobilização e a estabilização do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé.
Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição
Componentes rígidos: poliamida - borracha - etileno-acetato de vinilo - alumínio - poliuretanos termoplásticos - polipropileno.
Componentes têxteis: poliamida - poliuretano - poliéster.

Propriedades/Modo de ação
Imobilização e estabilização do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé.
Duas células de ar independentes integradas.
Dorsiflexão do metatarso limitada ao mínimo.
Sola curvada antiderrapante que permite ao paciente um andar natural e confortável.
Arco de proteção dos dedos dos pés ajustável (3 posições possíveis).
Trata-se de um produto bilateral.

Indicações
Imobilização pós-operatória/pós-traumática do tornozelo/do pé.
Entorse grave do tornozelo/pé.
Fratura estável do terço inferior da perna (versão longa).
Tratamento conservador da fratura do tornozelo/pé.
Tendinopatia grave do tornozelo/pé.
Tratamento conservador da rutura do tendão de Aquiles.

Contraindicações
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilizar no caso de fraturas instáveis ou da parte superior da tíbia ou da fíbula.
Não utilizar em pacientes cujo peso ultrapasse 130 kg.
Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
A escolha da versão cabe à apreciação do profissional de saúde.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.
Verificar a posição correta dos sapatos e a ausência de dobra durante a colocação do dispositivo.
Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).
Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).
Não colocar o dispositivo em contacto direto com um curativo.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.
Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.
Não expor o produto a temperaturas extremas (> 60°C).
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. No caso de sensações anormais, desapertar as fitas e/ou esvaziar células de ar e consultar um profissional de saúde.
Recomenda-se a avaliação do risco tromboembólico venoso antes de qualquer imobilização. Seguir os conselhos de um profissional de saúde.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Se o dispositivo entrar em contato com a água, secar a parte têxtil e enxugar bem a parte rígida com um tecido seco.
Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tónus muscular.
Durante a retoma da marcha, ficar atento ao risco de queda.
Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Possibilidade de risco de trombose venosa.
Possibilidade de risco de dor nas costas devido à modificação da postura.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação
Antes de colocar a bota de caminhada, certifique-se de que o mecanismo de aperto está devidamente desapertado e que o sapato esteja bem vazio.
1. Retire a bota de caminhada da respetiva capa de plástico, desaperte as fitas autofixantes, retire a parte da frente rígida e abra o sapato.
2. Sente-se e coloque delicadamente a perna e o pé no sapato de espuma, verificando o correto posicionamento do calcanhar no fundo da bota Ⓐ. Feche o sapato de espuma, colocando-o corretamente em torno da perna e do pé Ⓑ.
3. Volte a colocar a parte da frente rígida Ⓒ.
4. Feche a bota de caminhada apertando as correias autofixantes de baixo Ⓓ para cima Ⓔ.
   Para um melhor ajuste do aperto, passe a fita autofixante de cima pelo laço cortado diretamente no invólucro rígido Ⓔ1.

5. Ajuste o arco de proteção dos dedos dos pés.
6. Enchimento / esvaziamento da bota
   Para aumentar a contenção, encha as células de ar premindo o bolbo azul Ⓕ Ⓕ1.
   Para esvaziar as células de ar, abra a tampa situada na parte de trás do bolbo e prima a válvula para libertar o ar Ⓖ.
7. Experimente caminhar com a bota para verificar o correto ajustamento e funcionamento da mesma.

Retirada da bota de caminhada: Desaperte as fitas, retire a parte da frente rígida e abra o sapato.
Estão disponíveis acessórios/peças soltas suplementares por encomenda.

Cuidados
Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Se o dispositivo entrar em contato com a água, secar a parte têxtil e enxugar bem a parte rígida com um tecido seco.
Componentes rígidos:
Lavagem da parte rígida com um pano húmido.
Componentes têxteis:
Parte têxtil totalmente amovível para a lavagem.
Voltar a colocar no local inicial antes da utilização seguinte.
Lavagem do sapato à mão, com água fria. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

da

LUFT-STØTTESTØVLE MED STIV SKAL

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Støvle med integreret stiv skal, til immobilisering og stabilisering af den nederste tredjedel af benet, af anklen og af foden.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning
Stive elementer: polyamid - gummi - ethylenvinylacetat - aluminium - termoplastiske polyurethaner - polypropylen.
Elementer i tekstil: polyamid - polyurethan - polyester.

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Immobilisering og stabilisering den nederste tredjedel af benet, anklen og foden.
To uafhængige integrerede luftceller.
Metatarsens dorsifleksion begrænset til et minimum.
Indadbuet skridsikker sål, som tillader patienten en naturlig og komfortabel gang.
Justerbar tåbeskyttelse (3 mulige positioner).
Dette er et bilateralt produkt.

Indikationer
Postoperatorisk/posttraumatisk immobilisering af anklen/foden.
Svær forstuvning af anklen/foden.
Stabil fraktur af benets nederste tredjedel (lang version).
Konserverende behandling af fraktur af anklen/foden.
Svær tendinopati af anklen/foden.
Konserverende behandling af brist af akillessenen.

Kontraindikationer
Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges i tilfælde af ustabile frakturer eller frakturer af den øverste del af skinneben eller lægben.
Må ikke bruges til patienter med en vægt på > 130 kg.
Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
Valget af version overlades til den sundhedsfaglige persons vurdering.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.
Kontroller, at sokken sidder korrekt og at der ikke er folder, når udstyret sættes på.
Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med et plaster.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.
Brug ikke udstyret, når du kører bil.
Udsæt ikke udstyret for ekstreme temperaturer (> 60 °C).
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
I tilfælde af usædvanlige fornemmelser, skal man løsne remmene og/eller tømme luft ud af luftcellerne og rådspørge en sundhedsfaglig person.
Det anbefales at evaluere risikoen for venøs tromboemboli før enhver immobilisering. Følg rådene fra en sundhedsfaglig person.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Hvis udstyret kommer i kontakt med vand, skal man lade delen i tekstil tørre og tørre stive del godt af med en tør klud.
En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.
Når gangen genoptages, skal man passe på ikke at falde.
I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Mulig risiko for venetrombose.
Mulig risiko for rygsmerter efter ændring af gangarten.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
Sørg for at stramningsmekanismen er løsnet og at overtræksskoen er tømt for luft, før støttestøvlen tages på.
1. Tag støttestøvlen ud af plastikovertrækket, løsn stropperne med burrebånd, tag den stive frontdel af og åbn overtræksskoen.
2. Sæt dig ned og før forsigtigt benet og foden ned i overtræksskoen i skum, og sørg for at hælen er placeret korrekt i bunden af støvlen Ⓐ. Luk overtræksskoen i skum ved at føre den omkring benet og foden Ⓑ.
3. Sæt den stive frontdel på plads Ⓒ.
4. Luk støttestøvlen ved at stramme stropperne med burrebånd forneden og Ⓓ foroven Ⓔ.
   For at få en bedre pasform skal den øverste strop med burrebånd føres gennem den åbning, der er skåret direkte ind i den stive skal Ⓔ1.
5. Juster tåbeskyttelsen.
6. Oppustning/tømning af støvlen
   For at øge fastholdelsen skal du puste luftcellerne op ved at trykke på den blå prik Ⓕ Ⓕ1.
   Luftcellerne tømmes for luft ved at åbne hætten, der sidder på bagsiden af den blå prik og trykke på ventilen for at lukke luften ud Ⓖ.
7. Prøv af gå med støvlen for at kontrollere, om justeringen er korrekt og at den fungerer.

Aftagning af støttestøvlen: Løsn stropperne, fjern den stive frontdel, og åbn overtræksskoen.
Ekstra tilbehør og reservedele er tilgængelige på bestilling.

Pleje
Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Hvis udstyret kommer i kontakt med vand, skal man lade delen i tekstil tørre og tørre stive del godt af med en tør klud.
Stive elementer:
Den stive del vaskes med en fugtig klud.
Elementer i tekstil:
Del i tekstil, der kan tages af for at vaske den.
Placeres på det oprindelige sted inden næste brug.
Overtræksskoen vaskes i hånden og i koldt vand. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

fi

JÄYKKÄRUNKOINEN PAINEILMATÄYTTEINEN KÄVELYSAAPAS

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Kokonaan jäykkärunkoinen kävelysaapas säären alakolmanneksen, nilkan ja jalkaterän immobilisointiin ja stabilointiin.
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne
Jäykät komponentit: polyamidi - kumi - etyleenivinyyliasetaatti - alumiini - termoplastiset polyuretaanit - polypropeeni.
Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyuretaani - polyesteri.

Ominaisuudet/Toimintatapa
Säären alakolmanneksen, nilkan ja jalkaterän immobilisointi ja stabilointi.
Kaksi yhdysrakenteista erillistä ilmakennoa.
Jalkapöydän taipuminen ylöspäin on rajoitettu minimiin.
Luistamaton kaareva pohja auttaa potilasta kävelemään luonnollisesti ja mukavasti.
Säädettävä varpaiden suojakaari (3 asentoa).
Tuotetta voidaan käyttää kummassakin nilkassa.

Käyttöaiheet
Nilkan/jalkaterän immobilisointi leikkauksen/trauman jälkeen.
Vaikea nilkan/jalkaterän nyrjähdys.
Säären alakolmanneksen vakaa murtuma (pitkä malli).
Nilkan/jalkaterän murtuman konservatiivinen hoito.
Vaikea nilkan/jalan tendinopatia.
Akillesjänteen repeämän konservatiivinen hoito.

Vasta-aiheet
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Ei saa käyttää epävakaiden murtumien tai sääriluun tai pohjeluun yläosan murtumien yhteydessä.
Älä käytä yli 130 kg painaville potilaille.
Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
Malli valitaan terveydenhuollon ammattilaisen harkinnan mukaan.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.
Varmista, että sukka on välineen sisällä oikeassa asennossa ja ettei väliin jää taitoksia.
Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaisiin potilaisiin).
Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.
Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen haavasidoksen kanssa.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.
Älä käytä välinettä ajon aikana.
Älä altista tuotetta äärimmäisille lämpötiloille (yli 60 °C).
Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan häiritsemättä verenkiertoa. Jos ilmenee epätavanomaisia tuntemuksia, löysää hihnoja ja/tai tyhjennä ilmakennot ja pyydä neuvoja terveydenhuollon ammattilaiselta.
Suosittelemme arvioimaan laskimotromboembolian riskin ennen immobilisaatiota. Noudata terveydenhuollon ammattihenkilön ohjeita.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Jos väline joutuu kosketuksiin veden kanssa, kuivaa tekstiiliosa ja pyyhi kova osa kuivalla liinalla.
Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihasmassan vähenemistä.
Kun kävely aloitetaan uudelleen, kiinnitä huomiota kaatumisvaaraan.
Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Ei-toivotut sivuvaikutukset
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Mahdollinen laskimotromboosiriski.
Mahdollinen selkäkipu kävelytavan muutoksen takia.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
Ennen kuin puet kävelysaappaan, tarkista, että kiristysmekanismi on löysällä ja sisäosa on tyhjentynyt.
1. Ota kävelysaapas muovipussistaan, irrota tarranauhat, ota jäykkä etuosa pois ja avaa vaahtomuovinen sisäosa.
2. Istuudu ja aseta sääresi ja jalkaterästi varovasti vaahtomuoviseen sisäosaan tarkistaen, että kantapää asettuu oikein saappaan pohjaan Ⓐ. Sulje vaahtomuovinen sisäosa kietomalla se huolellisesti säären ja jalkaterän ympäri Ⓑ.
3. Aseta jäykkä etuosa Ⓒ takaisin paikalleen.
4. Sulje kävelysaapas kiristämällä tarranauhat alhaalta Ⓓ ylöspäin Ⓔ.
   Voit parantaa kiristyksen säätöä viemällä yläosan tarranauhan aukkoon, joka on leikattu suoraan jäykkään runkoon Ⓔ1.
5. Säädä varpaiden suojakaari.
6. Saappaan täyttö/tyhjennys
   Lisää painetta täyttämällä ilmakennot painamalla sinistä pumppua Ⓕ Ⓕ1.
   Tyhjennä ilmakennot avaamalla sinisen pumpun takana sijaitseva korkki ja vapauta ilma painamalla venttiiliä Ⓖ.
7. Kokeile kävellä saappaalla, niin huomaat, onko se säädetty oikein ja miten se toimii.

Kävelysaappaan poistaminen: Löysää tarranauhat, ota jäykkä etuosa pois ja avaa vaahtomuovinen sisäosa.
Tilauksesta on saatavilla täydentäviä lisävarusteita/varaosia.

Hoito
Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Jos väline joutuu kosketuksiin veden kanssa, kuivaa tekstiiliosa ja pyyhi kova osa kuivalla liinalla.
Jäykät komponentit:
Puhdista kova osa kostealla liinalla.
Tekstiilikomponentit:
Tekstiiliosa kokonaan irrotettavissa pesua varten.
Aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen seuraavaa käyttökertaa.
Pese sisäosa käsin kylmällä vedellä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

sv

PNEUMATISKT WALKER FOTSTÖD MED STYVT SKAL

Beskrivning/Avsedd användning
Fotstödet har ett styvt skal som gör det möjligt att immobilisera och stabilisera underbenet, vristen och foten.
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning
Styva komponenter: polyamid - gummi - etylenvinylacetat - aluminium - termoplastisk polyuretan - polypropylen.
Material textilier: polyamid - polyuretan - polyester.

Egenskaper/Verkningssätt
Gör det möjligt att immobilisera och stabilisera underbenet, ankeln och foten.
Två oberoende och integrerade luftceller.
Dorsalflexion av metatarsalbenet begränsas till ett minimum.
Halkfri välvd sula gör att patienten kan gå naturligt och bekvämt.
Justerbar skyddsbåge för tårna (3 möjliga positioner).
Detta är en bilateral produkt.

Indikationer
Immobilisering av fotleden/foten efter operation/trauma.
Allvarlig stukning av fotleden/foten.
Stabil fraktur av den nedersta tredjedelen av benet (lång version).
Konservativ behandling vid fraktur i fotleden/foten.
Allvarlig tendinopati i fotleden/foten.
Konservativ behandling vid ruptur på hälsenan.

Kontraindikationer
Får ej användas vid osäker diagnos.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Får ej användas vid instabila frakturer eller frakturer på övre delen av skenbenet eller vadbenet.
Får ej användas på patienter som väger mer än 130 kg.
Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Val av produktversion görs av sjukvårdspersonalen.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.
Kontrollera att strumpan sitter bra och att det inte förekommer några veck när du sätter fast produkten.
Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).
Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv.).
Låt inte produkten komma i direkt kontakt med ett förband.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte produkten när du framför ett fordon.
Utsätt inte produkten för extrema temperaturer (> 60 °C).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen. Lossa på remmarna och/eller töm kuddarna på luft om det känns annorlunda och rådgör med sjukvårdpersonal.
Vi rekommenderar att man bedömer risken för venös tromboemboli innan någon som helst immobilisering. Följ råden från sjukvårdspersonalen.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Om produkten kommer i kontakt med vatten ska du torka av den hårda delen ordentligt med en torr duk och låta delen av textil lufttorka.
Långvarig immobilisering kan ibland leda till förlust av muskelspänning.
Tänk på risken för fall när du börjar gå igen.
Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Möjlig risk för ventrombos.
Möjlig risk för ryggsmärtor på grund av ändrat gångmönster.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
Innan du tar på dig fotstödet ska du säkerställa att fästmekanismen är lös och toffeln har tömts på luft.
1. Ta ut fotstödet från dess plasthölje, lossa de kardborreförsedda remmarna, avlägsna den främre styva delen och öppna tofflan.
2. Sitt ner och placera försiktigt ditt ben och din fot i skumtofflan och kontrollera samtidigt att hälen placeras så långt bak i fotstödet som möjligt Ⓐ. Stäng skumtofflan genom att dra åt ordentligt runt benet och foten Ⓑ.
3. Förflytta den främre styva delen Ⓒ.
4. Stänga fotstödet genom att dra åt det kardborreförsedda remmarna nerifrån Ⓓ och upp Ⓔ.
   För att bättre kunna justera fästmekanismen, för den övre kardborrebandsförsedda remmen genom öglan direkt i det styva skalet Ⓔ1.
5. Justera skyddsbågen över tårna.
6. <u>Blåsa upp/släppa ut luften ur fotstödet</u>
   För att öka kompressionen, blås upp luftcellerna genom att trycka på den blå kudden Ⓕ Ⓕ1.
   För att tömma luftcellerna på luft, öppna locket på baksidan av blå kudden och tryck på ventilen för att släppa ut luften Ⓖ.
7. Försök att gå med fotstödet för att säkerställa korrekt passform och funktion.

<u>Ta av fotstödet:</u> Lossa remmarna, avlägsna den främre styva delen och öppna tofflan.
Ytterligare tillbehör/reservdelar kan beställas.

Skötsel
Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Om produkten kommer i kontakt med vatten ska du torka av den hårda delen ordentligt med en torr duk och låta delen av textil lufttorka.
Styva komponenter:
Tvätta av den hårda delen med en fuktig duk.
Material textilier:
Textildelen är helt avtagbar för tvättning.
Sätt tillbaka dem på sin ursprungliga plats innan nästa användning.
Tvätta tofflan för hand med kallt vatten. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

el

ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ, ΜΕ ΑΚΑΜΠΤΟ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Νάρθηκας ποδοκνημικής με άκαμπτο περίβλημα, πλήρους κάλυψης, που επιτρέπει την ακινητοποίηση και τη σταθεροποίηση του κάτω τρίτου της κνήμης, του αστραγάλου και του ποδιού.
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση
Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυαμίδη - καουτσούκ - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - αλουμίνιο - θερμοπλαστικές πολυουρεθάνες - πολυπροπυλένιο.
Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυουρεθάνη - πολυεστέρας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Ακινητοποίηση και σταθεροποίηση του κάτω τρίτου της κνήμης, του αστραγάλου και του ποδιού.
Δύο ανεξάρτητες ενσωματωμένες κυψέλες αέρα.
Ελάχιστη ραχιαία κάμψη του μεταταρσίου.
Κυρτή αντιολισθητική σόλα που επιτρέπει στον ασθενή φυσικό και άνετο βάδισμα.
Ρυθμιζόμενη μπάρα προστασίας των δαχτύλων του ποδιού (3 δυνατές θέσεις).
Το προϊόν είναι κατάλληλο και για το δεξί και για το αριστερό πόδι.

Ενδείξεις
Μετεγχειρητική/μετατραυματική ακινητοποίηση του αστραγάλου/του ποδιού.
Σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο/στο πόδι.
Σταθερό κάταγμα του κάτω τρίτου της κνήμης (ψηλή έκδοση).
Συντηρητική θεραπεία για κάταγμα του αστραγάλου/του ποδιού.
Οξεία τενοντοπάθεια στον αστράγαλο/στο πόδι.
Συντηρητική θεραπεία για ρήξη στον Αχίλλειο τένοντα.

Αντενδείξεις
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.
Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ασταθών καταγμάτων ή καταγμάτων του άνω μέρους της κνήμης ή της περόνης.
Μην το χρησιμοποιείτε για ασθενείς με βάρος > 130 κιλών.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Η επιλογή της έκδοσης επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια του επαγγελματία υγείας.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.
Ελέγξτε τη σωστή θέση της επένδυσης και την απουσία πτυχών όταν τοποθετείται στη συσκευή.
Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).
Μην εκθέτετε το προϊόν σε άμεση επαφή με λιπαρές ουσίες (αλοιφή, κρέμα,...).
Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε άμεση επαφή με επίδεσμο.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.
Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες θερμοκρασίες (> 60°C).
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε την αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος. Σε περίπτωση ασυνήθιστων αισθήσεων, χαλαρώστε τους ιμάντες και/ή ξεφουσκώστε τις κυψέλες αέρα και ζητήστε την συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας.
Συνιστάται η αξιολόγηση του κινδύνου φλεβικής θρομβοεμβολής πριν από οποιαδήποτε ακινητοποίηση. Ακολουθήστε τη συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Εάν η συσκευή έρθει σε επαφή με νερό, στεγνώστε το υφάνσιμο μέρος και σκουπίστε καλά το άκαμπτο μέρος με ένα στεγνό πανί.
Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μυϊκού τόνου.
Όταν συνεχίσετε το περπάτημα, προσέξτε να μην πέσετε.
Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.
Πιθανός κίνδυνος πόνων στην μέση λόγω της αλλαγής του τρόπου βάδισης.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση
Πριν τοποθετήσετε τον νάρθηκα ποδοκνημικής, φροντίστε να χαλαρώσετε καλά τον μηχανισμό σφιξίματος και βεβαιωθείτε ότι η κάλτσα είναι εντελώς ξεφούσκωτη.
1. Βγάλτε τον νάρθηκα ποδοκνημικής από την πλαστική του θήκη, ανοίξτε τους αυτοκόλλητους ιμάντες, αφαιρέστε το μπροστά άκαμπτο τμήμα και ανοίξτε την κάλτσα.
2. Καθίστε και τοποθετήστε απαλά την γάμπα και το πόδι μέσα στην κάλτσα από αφρό. Βεβαιωθείτε ότι η φτέρνα είναι στην σωστή θέση στο βάθος του νάρθηκα Ⓐ. Κλείστε την κάλτσα από αφρό εφαρμόζοντάς την καλά γύρω από την κνήμη και το πόδι Ⓑ.
3. Τοποθετήστε το άκαμπτο μπροστινό μέρος Ⓒ.
4. Κλείστε τον νάρθηκα ποδοκνημικής σφίγγοντας τους αυτοκόλλητους ιμάντες ξεκινώντας από κάτω Ⓓ προς τα πάνω Ⓔ.
   Για καλύτερη ρύθμιση της σύσφιξης, περάστε τον επάνω αυτοκόλλητο ιμάντα μέσα από τη θηλιά που έχει κοπεί απευθείας στο άκαμπτο κέλυφος Ⓔ1.
5. Προσαρμόστε την προστατευτική μπάρα των δαχτύλων του ποδιού.
6. <u>Φούσκωμα / ξεφούσκωμα του νάρθηκα ποδοκνημικής</u>
   Για να αυξήσετε τη συμπίεση, φουσκώστε τις κυψέλες αέρα πιέζοντας την μπλε αντλία Ⓕ Ⓕ1.
   Για να ξεφουσκώσετε τις κυψέλες αέρα, ανοίξτε το καπάκι που βρίσκεται στο πίσω μέρος της μπλε αντλίας και πιέστε τη βαλβίδα για να απελευθερώσετε τον αέρα Ⓖ.
7. Προσπαθήστε να βαδίσετε με τον νάρθηκα για να βεβαιωθείτε ότι είνα κατάλληλα προσαρμοσμένος και λειτουργεί σωστά.

<u>Αφαίρεση του νάρθηκα ποδοκνημικής:</u> Χαλαρώστε τους ιμάντες, αφαιρέστε το άκαμπτο μπροστινό τμήμα και ανοίξτε την κάλτσα.
Διατίθενται, κατόπιν παραγγελίας, πρόσθετα παρελκόμενα/ανταλλακτικά.

Συντήρηση
Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Εάν η συσκευή έρθει σε επαφή με νερό, στεγνώστε το υφάνσιμο μέρος και σκουπίστε καλά το άκαμπτο μέρος με ένα στεγνό πανί.
Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό:
Πλύνετε το άκαμπτο μέρος με ένα υγρό πανί.
Εξαρτήματα από ύφασμα:
Τμήμα από ύφασμα πλήρως αφαιρούμενο για την πλύση.
Επανατοποθετήστε τις στην αρχική τους θέση, πριν από την επόμενη χρήση. Πλένετε την κάλτσα στο χέρι, με κρύο νερό.
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε.
Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

PNEUMATICKÁ FIXAČNÍ ORTÉZA S PEVNOU VÝZTUHOU

Popis/Použití
Komplexní ortéza s pevnou výztuhou pro imobilizaci a stabilizaci dolní třetiny nohy, kotníku a chodidla.
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení
Tuhé části: polyamid - guma - ethylenvinylacetát - hliník - termoplastický polyuretan - polypropylen.
Textilní části: polyamid - polyuretan - polyester.

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Znehybnění a stabilizace spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.
Dvě nezávislé integrované vzduchové komory.
Navrženo k zajištění minimální dorziflexe metatarzální kosti.
Protiskluzová tvarovaná podrážka pro přirozenou a pohodlnou chůzi.
Nastavitelná špička (3 možné polohy).
Výrobek je určen pro oboustranné použití.

Indikace
Pooperační/poúrazové znehybnění kotníku/chodidla.
Těžká distorze kotníku/chodidla.
Stabilní zlomenina spodní třetiny nohy (dlouhá verze).
Konzervativní léčba zlomeniny kotníku/chodidla.
Těžká tendopatie chodidla/kotníku.
Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Kontraindikace
Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepoužívat při nestabilních zlomeninách nebo zlomeninách horní části kosti holenní nebo lýtkové.
Nepoužívat u pacientů, kteří váží více než 130 kg.
Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
Vhodnou verzi výrobku vybere lékař.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.
Zkontrolujte, zda je pěnová vložka ve správné poloze a při nasazování pomůcky se nikde netvoří ohyby.
Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).
Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).
Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s obvazem.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Pomůcku nevystavujte extrémním teplotám (nad 60 °C).
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh. V případě nepříjemného pocitu uvolněte popruhy a/nebo vyfoukněte vzduchové komory a poraďte se s odborníkem.
Před každou indikací vyžadující imobilizaci doporučujeme posoudit riziko žilní tromboembolické nemoci. Řiďte se radami zdravotnického pracovníka.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pokud se pomůcka dostane do kontaktu s vodou, textilní část nechte oschnout a pevnou část otřete suchým hadříkem.
Delší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.
Když začnete znovu chodit, jděte opatrně, abyste neupadli.
V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Možnost rozvoje žilní trombózy.
Možnost vzniku bolesti zad po změně způsobu chůze.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace
Než si fixační ortézu nasadíte, zkontrolujte, zda je upevňovací mechanismus řádně povolený a zda je pěnová vložka dobře vyfouknutá.
1. Vyjměte fixační ortézu z plastového obalu, rozepněte popruhy na suchý zip, odstraňte pevnou část a roztáhněte vložku.
2. Posaďte se a nohu opatrně zasuňte do pěnové vložky, zkontrolujte, zda pata správně sedí uvnitř vložky Ⓐ. Vložku přimáčkněte na nohu, aby pěkně seděla na všech částech Ⓑ.
3. Vyměňte pevnou přední část Ⓒ.
4. Zapněte fixační ortézu a utáhněte popruhy se suchým zipem zdola Ⓓ nahoru Ⓔ.
   Pro lepší uchycení protáhněte horní pásek s háčkem a smyčkou vyříznutou přímo do pevné výztuhy Ⓔ1.
5. Nastavte chránič prstů.
6. Nafukování/vyfukování fixační ortézy
   Chcete-li zvýšit kompresi, nafoukněte vzduchové komůrky stisknutím modrého Ⓕ Ⓕ1.
   Chcete-li vzduchové komůrky vypustit, otevřete uzávěr na zadní straně modré baňky a stisknutím ventilu vypusťte vzduch Ⓖ.
7. Zkuste se v ortéze projít, abyste ověřili, zda je správně umístěná a správně funguje.

Sejmutí fixační ortézy: Uvolněte popruhy, sejměte pevnou přední část a otevřete vložku.
Příslušenství/doplňkové náhradní díly jsou k dispozici na objednávku.

Údržba
Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Pokud se pomůcka dostane do kontaktu s vodou, textilní část nechte oschnout a pevnou část otřete suchým hadříkem.
Tuhé části:
Pevnou část omyjte navlhčeným hadříkem.
Textilní části:
Textilní část lze zcela vytáhnout a vyprat.
Před dalším použitím je opět zasuňte na jejich původní místo. Vložku perte ručně ve studené vodě. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

pl

PNEUMATYCZNY BUT ORTOPEDYCZNY ZE SZTYWNĄ SKORUPĄ

Opis/Przeznaczenie
But ortopedyczny ze zintegrowaną sztywną skorupą zapewnia unieruchomienie i stabilizację dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład
Elementy sztywne: poliamid - guma - poli(etylen-co-octan winylu) - aluminium - poliuretan termoplastyczny - polipropylen.
Elementy tekstylne: poliamid - poliuretan - poliester.

Właściwości/Działanie
Umożliwia unieruchomienie i stabilizację dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.
Dwie zintegrowane, niezależne od siebie komory powietrzne.
Zgięcie grzbietowe śródstopia ograniczone do minimum.
Zakrzywiona podeszwa antypoślizgowa, umożliwiająca pacjentowi naturalny i wygodny chód.
Regulowany pałąk chroniący palce (3 możliwe pozycje).
Produkt jest dwustronny.

Wskazania
Unieruchomienie pooperacyjne/pourazowe kostki/stopy.
Ciężkie skręcenie kostki/stopy.
Stabilne złamanie w dolnej jednej trzeciej nogi (wersja długa).
Leczenie zachowawcze złamania kostki/stopy.
Ostra tendinopatia kostki/stopy.
Leczenie zachowawcze zerwania ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania
Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.
Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań lub złamań górnej części kości piszczelowej lub strzałkowej.
Nie stosować u pacjentów o masie ciała > 130 kg.
Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Wybór wersji zależy od decyzji pracownika służby zdrowia.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.
Sprawdzić prawidłowe położenie miękkiego buta oraz brak fałd przy umieszczaniu go wewnątrz wyrobu.
Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).
Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).
Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z opatrunkiem.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.
Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.
Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.
Nie wystawiać produktu na działanie skrajnych temperatur (> 60°C).
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.
W przypadku odczuć odbiegających od normy, poluzować paski i/lub opróżnić komory powietrzne i poprosić o poradę pracownika służby zdrowia.
Przed unieruchomieniem kolana należy przeprowadzić ocenę ryzyka wystąpienia żylnej choroby zakrzepowo-zatorowej. Postępować zgodnie z zaleceniami pracownika służby zdrowia.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Jeżeli wyrób wejdzie w kontakt z wodą, wysuszyć część wykonaną z materiału i dobrze wytrzeć sztywną część suchą szmatką.
Przedłużające się unieruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.
Przy ponownym rozpoczęciu chodzenia zwracać uwagę na ryzyko upadku.
Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

Niepożądane skutki uboczne
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.
Możliwe ryzyko bólu pleców z powodu zmiany sposobu chodzenia.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania
Przed założeniem buta ortopedycznego należy upewnić się, że mechanizm zaciskowy jest poluzowany, a miękki but jest całkowicie opróżniony.
1. Wyjąć but ortopedyczny z plastikowej osłony, odczepić paski mocowane na rzepy, podnieść przednią sztywną część i otworzyć miękki but.
2. Usiąść i ostrożnie włożyć nogę i stopę do miękkiego buta piankowego, sprawdzając prawidłową pozycję pięty na dole buta Ⓐ. Zamknąć miękki but piankowy, owijając go dookoła nogi i stopy Ⓑ.
3. Ponownie założyć sztywną przednią część Ⓒ.
4. Zamknąć but ortopedyczny, mocując paski na rzepy od dołu Ⓓ do góry Ⓔ.
   Aby usprawnić regulację dopasowania, przełożyć górny pasek z rzepem przez pętlę wyciętą bezpośrednio w twardej skorupie Ⓔ1.
5. Wyregulować pałąk chroniący palce.
6. Pompowanie / spuszczanie powietrza z buta
   Aby zwiększyć unieruchomienie, napompować komory powietrzne, naciskając niebieską gruszkę Ⓕ Ⓕ1.
   Aby spuścić powietrze z komór powietrznych, otworzyć zatyczkę z tyłu niebieskiej gruszki i nacisnąć zawór, aby spuścić powietrze Ⓖ.
7. Spróbować chodzić w bucie, aby sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie i działanie.

Zdejmowanie buta do chodzenia: Rozpiąć paski, zdjąć sztywną część przednią i otworzyć miękki but.
Na zamówienie dostępne są dodatkowe akcesoria i części zamienne.

Utrzymanie
Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Jeżeli wyrób wejdzie w kontakt z wodą, wysuszyć część wykonaną z materiału i dobrze wytrzeć sztywną część suchą szmatką.
Elementy sztywne:
Część sztywna powinna być czyszczona wilgotną szmatką.
Elementy tekstylne:
Część tekstylna może zostać całkowicie wyjęta do prania.
Przed kolejnym użyciem ponownie umieścić w pierwotnym miejscu. Miękki but piankowy powinien być prany ręcznie w zimnej wodzie. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkowania.

lv

STINGRA APVALKA PIEPŪŠAMS PASTAIGU ZĀBAKS

Apraksts/Paredzētais mērķis
Zābaks ar iebūvētu stingro apvalku, kas imobilizē un stabilizē kājas apakšējo trešdaļu, potīti un pēdu.
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs
Cietās sastāvdaļas: poliamīds – kaučuks - etilēnvinilacetāts - alumīnijs – termoplastiskie poliuretāni – polipropilēns.
Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliuretāns – poliesters.

Īpašības / darbības veids
Tas ļauj imobilizēt un stabilizēt kājas apakšējo trešdaļu, potīti un pēdu.
Divas iebūvētas neatkarīgas gaisa kameras.
Līdz minimumam ierobežota metatarsālā dorsifleksija.
Neslīdoša, izliekta zole, kas ļauj pacientam staigāt dabiski un ērti.
Regulējams aizsargs pirkstu aizsardzībai (iespējamas 3 pozīcijas).
Šis izstrādājums derīgs gan labajai, gan kreisajai potītei.

Indikācijas
Pēdas/potītes pēcoperācijas/posttraumatiskā imobilizācija.
Smags potītes/pēdas sastiepums.
Stabils kājas apakšējās trešdaļas lūzums (garā versija).
Konservatīva potītes/pēdas lūzuma ārstēšana.
Smaga potītes/pēdas tendinopātija.
Konservatīva Ahileja cīpslas plīsuma ārstēšana.

Kontrindikācijas
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nelietojiet nestabilu lūzumu, stilba kaula augšdaļas vai augšstilba kaula augšdaļas lūzuma gadījumā.
Nelietojiet pacientiem, kas sver > 130 kg.
Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Versijas izvēle ir atstāta veselības aprūpes speciālista ziņā.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.
Ierīces uzlikšanas laikā pārbaudiet oderes pareizu stāvokli, vai nav izveidojušās krokas.
Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).
Nelietojiet ierīci tiešā saskarē ar taukainu vielu (ziedi, krēmu utt.).
Nelietojiet ierīci tiešā saskarē ar pārsēju.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.
Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.
Nepakļaujiet izstrādājumu ekstrēmām temperatūrām (> 60°C).
Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu imobilizāciju, neierobežojot asinsriti. Neparastu sajūtu gadījumā atlaidiet siksnas un/vai iztukšojiet gaisa šūnas un meklējiet padomu pie veselības aprūpes speciālista.
Pirms imobilizācijas ir ieteicams izvērtēt venozās trombembolijas risku. Ievērojiet veselības aprūpes speciālista norādījumus.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Ja ierīce nonāk saskarē ar ūdeni, izžāvējiet tekstilizstrādājuma daļu un stingro daļu rūpīgi noslaukiet ar sausu drānu.
Ilgstoša imobilizācija dažkārt var izraisīt muskuļu tonusa zudumu.
Atsākot staigāt, pievērsiet uzmanību kritiena riskam.
Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Iespējamais vēnu trombozes risks.
Gaitas maiņas dēļ iespējams muguras sāpju risks.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana
Pirms pastaigu zābaka uzvilkšanas pārliecinieties, vai savilkšanas mehānisms ir atlaists un vai gaisa kameras ir pilnībā izlaistas.
1. Izņemiet staigāšanai paredzēto zābaku no plastmasas iepakojuma, attaisiet siksnas ar liplentes aizdari, noņemiet stingro priekšējo daļu un atveriet ieliktni.
2. Apsēdieties un uzmanīgi ielieciet savu kāju un pēdu poliuretāna ieliktnī, kā arī pārbaudiet, vai papēdis ir pareizi novietots zābaka lejasdaļā Ⓐ. Aizveriet poliuretāna ieliktni, to cieši pieglaužot ap kāju un pēdu Ⓑ.
3. Pievienojiet stingro priekšējo daļu Ⓒ.
4. Aizveriet staigāšanai paredzēto zābaku, pievelkot siksnas ar liplentes aizdari virzienā no apakšas Ⓓ uz augšu Ⓔ.
   Lai labāk noregulētu pievilkšanas spēku, izvelciet augšējo pašlīpošās aizdares siksnu cauri izgriezumam, kas iestrādāts stingrajā apvalkā Ⓔ1.
5. Pielāgojiet pirkstu aizsarga pozīciju.
6. Zābaka piepumpēšana/iztukšošana
   Lai palielinātu saspiešanu, piepumpējiet gaisa kameras, nospiežot zilo punktu Ⓕ Ⓕ1.
   Lai izlaistu gaisu no šīm gaisa kamerām, atveriet vāciņu, kas atrodas zilās pogas aizmugurē, un nospiediet vārstu Ⓖ.
7. Pamēģiniet pastaigāt ar zābaku, lai pārbaudītu piemērotību kājai un to, kā tas darbojas.

Zābaka novilkšana: Atbrīvojiet siksnas, noņemiet stingro priekšējo daļu un atveriet ieliktni.
Pēc pasūtījuma ir pieejami papildu piederumi/rezerves daļas.

Uzturēšana
Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.

Ja ierīce nonāk saskarē ar ūdeni, izžāvējiet tekstilizstrādājuma daļu un stingro daļu rūpīgi noslaukiet ar sausu drānu.
Cietās sastāvdaļas:
Cieto daļu mazgājiet ar mitru drānu.
Tekstila sastāvdaļas:
Tekstilizstrādājuma daļa ir pilnībā noņemama mazgāšanai.
Neaizmirstiet tos ievietot atpakaļ sākotnējā pozīcijā pirms nākamās lietošanas reizes. Mazgājiet ieliktni ar rokām aukstā ūdenī. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu.
Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.

---

lt

PRIPUČIAMAS EITI PADEDANTIS ĮTVARAS STANDŽIU KORPUSU

Aprašymas ir paskirtis
Įtvaras vientisu standžiu korpusu leidžia imobilizuoti ir stabilizuoti apatinį kojos trečdalį, kulkšnį ir pėdą.
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis
Standžios dalys: poliamidas - guma - etileno vinilacetatas - aliuminis - termoplastiniai poliuretanai - polipropilenas.
Tekstilinės dalys: poliamidas - poliuretanas - poliesteris.

Savybės ir veikimo būdas
Imobilizuoja ir stabilizuoja apatinį kojos trečdalį, kulkšnį ir pėdą.
Dvi integruotos atskiros oro kapsulės.
Pėdos lenkimas į viršų apribotas iki mažiausio.
Išlenktas ir neslidus padas leidžia pacientui eiti patogiai ir natūraliai.
Apsauginis reguliuojamas pirštų apsaugos lankas (3 padėčių).
Tinka ir kairei, ir dešinei kojai.

Indikacijos
Pooperacinis arba potrauminis pėdos ar čiurnos imobilizavimas.
Stiprus čiurnos ar pėdos patempimas.
Stabilus apatinio kojos trečdalio lūžis (ilga versija).
Konservatyvus čiurnos ar pėdos lūžio gydymas.
Sunki čiurnos ar pėdos tendinopatija.
Konservatyvus Achilo sausgyslės plyšimo gydymas.

Kontraindikacijos
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Netinka naudoti esant nestabiliems lūžiams ir blauzdikaulio ar šeivikaulio viršutinės dalies lūžiams.
Netinka daugiau nei 130 kg sveriantiems pacientams.
Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Gaminio versiją savo nuožiūra parenka sveikatos priežiūros specialistas.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.
Patikrinkite teisingą įdėklo padėtį ir ar dedant įklotą į priemonę jis nesusiglamžė.
Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).
Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliejumi, kremu ir pan.).
Saugokite priemonę nuo sąlyčio su tvarsčiu.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.
Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.
Saugokite priemonę nuo ekstremalių temperatūrų poveikio (> 60°C).
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui. Pajutę neįprastų pojūčių, atlaisvinkite diržus ir (arba) išleiskite oro iš kapsulių bei kreipkitės patarimo į sveikatos priežiūros specialistą.
Prieš paskiriant imobilizaciją, patariame įvertinti venų tromboembolinių ligų pavojų. Laikykitės sveikatos priežiūros specialistų patarimų.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Jei priemonė sušlapo, išdžiovinkite medžiaginę dalį ir nušluostykite standžią dalį sausa šluoste.
Kai priemonė ilgą laiką naudojama galūnei imobilizuoti, kartais gali pablogėti raumenų tonusas.
Pradedami vėl vaikščioti atkreipkite dėmesį į pavojų nukristi.
Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Galima giliųjų venų trombozė.
Pasikeitus eisenai galimi nugaros skausmai.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas
Norėdami užsimauti eiti padedantį įtvarą, žiūrėkite, kad suveržimo mechanizmas būtų atlaisvintas ir iš pripučiamo įdėklo būtų išleistas oras.
1. Ištraukite įtvarą iš plastikinio apmauto, atsekite kibiąsias juostas ir atverkite įdėklą.
2. Atsiėskite ir atsargiai įkiškite pėdą ir koją į poroloninį įdėklą, pasitikrinkite, ar kulnas yra savo vietoje įtvaro dugne Ⓐ. Užverkite poroloninį įdėklą gerai priglausdami jį prie kojos ir pėdos Ⓑ.
3. Uždėkite priekinę standžią dalį Ⓒ.
4. Užsekite eiti padedantį įtvarą suverždami kibiąsias juostas nuo apačios Ⓓ link viršaus Ⓔ.
   Kad geriau suveržtumėte, perkiškite viršutinę kibiąją juostą tiesiai per standžiame korpuse esančią angą Ⓔ1.
5. Sureguliuokite kojų pirštų apsaugos lanką.
6. Įtvaro pripūtimas / oro išleidimas
   Norėdami padidinti suspaudimą, pripūskite oro kapsules spaudydami mėlynos spalvos kriaušę Ⓕ Ⓕ1.
   Norėdami išleisti iš kapsulių orą, atverkite mėlynos spalvos kriaušės užpakalinėje dalyje esantį kamštelį ir paspauskite vožtuvą, kad oras išbėgtų Ⓖ.
7. Pabandykite pavaikščioti su įtvaru, kad patikrintumėte ar jis gerai pritaikytas ir tinkamai veikia.

Eiti padedančio įtvaro nusiėmimas: Atsekite ir atpalaiduokite dirželius ir nuimkite priekinę standžiąją dalį ir atverkite įdėklą.
Galima užsisakyti papildomų priedų ir (arba) atsarginių detalių.

Priežiūra
Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Jei priemonė sušlapo, išdžiovinkite medžiaginę dalį ir nušluostykite standžią dalį sausa šluoste.
Standžios dalys:
Standžiąją dalį valykite drėgna šluoste.
Tekstilinės dalys:
Tekstilinę dalį galima išimti ir skalbti.
Prieš naudojant po plovimo įstatykite plokšteles į vietą. Įdėklą skalbti rankomis, šaltame vandenyje. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

---

et

JÄIGA ÜMBRISEGA PNEUMAATILINE TUGISAABAS

Kirjeldus/Sihtkasutus
Jäiga ümbrisega tugisaabas võimaldab sääre alaosa, pahkluu ja jala kinnitamist ja stabiliseerimist.
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis
Jäigad osad: polüamiid - kautšuk - etüleen-vinüülatsetaat - alumiinium - termoplastsed polüuretaanid - polüpropüleen.
Tekstiilist osad: polüamiid - polüuretaan - polüester.

Omadused/Toimeviis
Sääre alumise kolmandiku, pahkluu ja jalalaba fikseerimine ja stabiliseerimine.
Kaks eraldiseisvat integreeritud õhukambrit.
Põia dorsaalfleksioon on minimaalne.
Kaarjas libisemisvastane tald laseb patsiendil vabalt ja mugavalt kõndida.
Reguleeritav varvaste kaitsesäng (3 võimalikku asendit).
Tegemist on kaheosalise seadmega.

Näidustused
Operatsioonijärgne/traumajärgne jala/hüppeliigese fikseerimine.
Hüppeliigese/jala raske nihestus.
Sääre alumise kolmandiku stabiilne murd (pikk murd).
Pahkluu/jalaluumurru konservatiivne ravi.
Hüppeliigese/jala raske tendinopaatia.
Kannakõõluse rebendi konservatiivne ravi.

Vastunäidustused
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada ebastabiilse luumurru ega sääre- või pindluu ülemise osa murru puhul.
Mitte kasutada patsientide puhul, kelle kehakaal on üle 130 kg.
Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Vahendi variandi valik on tervishoiutöötaja hinnata.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Vahendi kasutamisel on soovitav regulaarselt kanda pika säärega sokke.
Enne vahendi paigaldamist kontrollige, et suss on õiges asendis ning et ei esine volte.
Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspuudulikkusega patsientidele).
Mitte asetada vahendit otse rasvase naha peale (salv, kreem jne).
Mitte asetada vahendit otse sidemele.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.
Mitte hoida vahendit kõrgetel temperatuuridel (üle 60 °C).
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea fiksatsioon ilma verevarustust takistamata. Ebatavaliste aistingute tekkimisel laske rihmad lõdvemaks ja/või laske õhupadjad tühjaks ning küsige nõu tervishoiutöötajalt.
Enne igasugust asendi fikseerimist on soovitatav hinnata venoosse tromboemboolia riski. Järgige tervishoiutöötaja nõuandeid.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Kui vahend saab märjaks, lasta kangaosal kuivada ning kuivatada jäik osa kuiva lapiga.
Pikaaegne liikumatus võib mõnikord kutsuda esile lihastoonuse langust.
Uuesti käima hakkamisel olge ettevaatlik, et mitte kukkuda.
Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Veenitromboosioht.
Kõnnaku muutusest tingitud võimalikud seljavalud.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
Enne tugisaapa jalga panemist veenduge, et selle kinnised oleksid korralikult lahti ning et õhukambrid oleksid täiesti tühjad.
1. Võtke tugisaabas selle plastümbrisest välja, võtke takjakinnisega rihmad lahti, eemaldage jäik esiosa ning avage vahtsuss.
2. Istuge ja pange säär ja jalg ettevaatlikult vahtsussi sisse ning veenduge, et kand oleks korralikult saapa põhjas Ⓐ. Vahtsussi kinnitamiseks pange see korralikult sääre ja jala ümber Ⓑ.
3. Pange paika jäik esiosa Ⓒ.
4. Kõndimissaapa sulgemiseks pinguldage automaatselt klammerdavad rihmad altpoolt Ⓓ üles Ⓔ.
   Pingulduse paremaks reguleerimiseks viige takjakinnisega rihm ülaltpoolt pilusse, mis paikneb otse jäigas ümbrises Ⓔ1.
5. Kohandage varvaste kaitsesängi.
6. Saapa õhuga täitmine/õhust tühjendamine
   Surve suurendamiseks täitke õhukambrid, vajutades sinist kumminuppu Ⓕ Ⓕ1.
   Kambrite tühjendamiseks avage sinise kumminupu tagaosas asuv kate ning vajutage õhu väljalaskmiseks klappi Ⓖ.
7. Proovige saapa abil kõndida veendumaks, et see oleks korralikult kohandatud ja toimiks hästi.

Saapa ära võtmine: Vabastage rihmad, eemaldage jäik esiosa ja avage suss.
Nõudmise korral on saadaval lisatarvikud/varukomponendid.

Puhastamine
Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Kui vahend saab märjaks, lasta kangaosal kuivada ning kuivatada jäik osa kuiva lapiga.
Jäigad osad:
Peske vahendi jäika osa niiske lapiga.
Tekstiilist osad:
Tekstiilist osad on pesemiseks täielikult eemaldatavad.
Paigaldage tagasi algupärasele kohale enne järgmist kasutuskorda. Sussi tuleb pesta käsitsi külma veega. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

---

sl

ŠKORENJ OPORNICA Z NAPIHLJIVO NOGAVICO IN TOGIM OGRODJEM

Opis/Namen
Škorenj z integralnim togim ogrodjem zagotavlja imobilizacijo in stabilizacijo spodnje tretjine noge, gležnja in stopala.
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava
Trdi materiali: poliamid - kavčuk - etilen vinil acetat - aluminij - termoplastični poliuretani - polipropilen.
Tekstilni materiali: poliamid - poliuretan - poliester.

Lastnosti/Način delovanja
Škorenj imobilizira in stabilizira spodnjo tretjino noge, gleženj in stopalo.
Dve integrirani neodvisni zračni celici.
Minimalna dorzifleksija metatarzalne kosti.
Ukrivljeni protizdrsni podplat pacientu omogoča naravno in udobno hojo.
Prilagodljivi zaščitni lok za prste na nogi (3 mogoči položaji).
To je dvostranski pripomoček.

Indikacije
Pooperativna/posttravmatska imobilizacija stopala/gležnja.
Močen zvin gležnja/stopala.
Stabilni zlom spodnje tretjine noge (dolga različica).
Konzervativno zdravljenje zloma gležnja/stopala.
Močna tendinopatija gležnja/stopala.
Konzervativno zdravljenje pretrgane Ahilove tetive.

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Izdelka ne uporabljajte v primeru nestabilnega zloma ali zloma zgornjega dela golenice ali fibule.
Izdelka ne uporabljajte na pacientih s težo > 130 kg.
Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Izbira različice je prepuščena presoji zdravstvenega delavca.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.
Preverite, da je nogavica v izdelku dobro nameščena in se ne guba.
Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).
Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku z mastnimi snovmi (mazilo, krema itd.).
Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku s povojem.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.
Izdelka ne izpostavljajte ekstremnim temperaturam (> 60 °C).
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi. V primeru nenavadnih občutkov razrahljajte trakove in/ali izpraznite zračne celice ter se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Pred vsako imobilizacijo priporočamo, da ocenite nevarnost venske trombembolije. Upoštevajte navodila zdravstvenega delavca.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Če izdelek pride v stik z vodo, tekstilni del posušite, trdi del pa obrišite s suho krpo.
Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.
Pazite, da ne padete, ko ponovno začnete hoditi.
V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
Možno tveganje za vensko trombozo.
Možno tveganje za pojav bolečin v hrbtu zaradi spremembe načina hoje.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
Preden obujete škorenj se prepričajte, da je sistem zapenjanja odpet in da nogavica ni napihnjena.
1. Škorenj vzemite iz plastičnega ogrodja, odpnite sprijemalne trakove, dvignite trdni sprednji del in odprite nogavico.
2. Usedite se in previdno potisnite nogo in stopalo v penasto nogavico tako, da peto namestite na pravo mesto v škornju Ⓐ. Zaprite penasto nogavico okoli noge in stopala Ⓑ.
3. Ponovno namestite trdni sprednji del Ⓒ.
4. Zapnite škorenj s sprijemalnimi trakovi od spodaj Ⓓ gor Ⓔ. Za boljšo prilagoditev zategovanja namestite zgornji sprijemalni trak v zarezo, ki je vrezana neposredno v togo ogrodje Ⓔ1.
5. Prilagodite zaščitni lok za prste na nogi.
6. Napihovanje/praznjenje škornja
   Za boljše zadržanje napihnite zračne celice tako, da pritisnete na modri gumb Ⓕ Ⓕ1.
   Če želite izprazniti zračne celice, odprite zamašek na zadnji strani modrega gumba in pritisnite na ventil, da sprostite zrak Ⓖ.
7. Poskusite hoditi s škornjem; preverite, ali se vam dobro prilega, ali je dobro nastavljen in ali deluje.

Snemanje škornja: Sprostite trakove, odstranite trdni sprednji del in odprite nogavico.
Naročite lahko dodatni pribor/rezervne dele.

Vzdrževanje
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.
Če izdelek pride v stik z vodo, tekstilni del posušite, trdi del pa obrišite s suho krpo.
Trdi materiali:
Trdi del izdelka operite z vlažno krpo.
Tekstilni materiali:
Tekstilni del lahko v celoti odstranite in operete.
Pred naslednjo uporabo namestiti nazaj na mesto. Nogavico operite na roke, v hladni vodi. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

---

sk

PNEUMATICKÝ PEVNÝ WALKER

Popis/Použitie
Pevný walker na imobilizáciu a stabilizáciu spodnej tretiny končatiny, členka a chodidla.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie
Pevné zložky: polyamid - guma - etylénvinylacetát - hliník - termoplastický polyuretán - polypropylén.
Textilné zložky: polyamid - polyuretán - polyester.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Imobilizácia a stabilizácia spodnej tretiny končatiny, členka a chodidla.
Dve integrované nezávislé vzduchové komory.
Dorziflexia priehlavku obmedzená na minimum.
Protišmyková zaguľatená podrážka umožňuje pacientovi kráčať prirodzene a pohodlne.
Ochrana prstov s možnosťou nastavenia (3 možné polohy).
Výrobok je možné použiť na pravú aj na ľavú nohu.

Indikácie
Pooperačná/poúrazová imobilizácia členka/chodidla.
Ťažké vyvrtnutie členka/nohy.
Stabilná zlomenina spodnej tretiny končatiny (dlhá verzia).
Konzervatívna liečba zlomeniny členka/nohy.
Ťažká tendinopatia členka/nohy.
Konzervatívna liečba pretrhnutej Achillovej šľachy.

Kontraindikácie
Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.
Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín alebo zlomenín hornej časti holennej alebo lýtkovej kosti.
Nepoužívajte u pacientov s hmotnosťou > 130 kg.
Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Vhodnú verziu výrobku určí zdravotnícky odborník.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkolienok.
Skontrolujte, či je penová vložka v správnej polohe a pri nasadzovaní pomôcky se nikde netvoria záhyby.
Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).
Pomôcku nenasádzajte priamo na pokožku v prípade použitia krému, mastí alebo gélov.
Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s krytím.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.
Výrobok nevystavujte extrémnym teplotám (> 60°C).
Odporúča sa utiahnuť pomôcku primerane, aby sa zaistila jej nepohyblivosť bez obmedzenia krvného obehu. V prípade nezvyčajných pocitov uvoľnite strapovacie pásy a/alebo vypustite vzduchové komory a vyhľadajte pomoc odborníka.
Pred akýmkoľvek znehybnením sa odporúča zhodnotiť riziko tromboembolických príhod. Postupujte podľa odporúčaní zdravotníckeho pracovníka.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Ak príde pomôcka do kontaktu s vodou, nechajte textilnú časť uschnúť a pevnú časť dobre osušte suchou handričkou.
Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.
Pri návrate k chôdzi kráčajte opatrne, aby ste predišli pádu.
Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.
Možné riziko žilovej trombózy.
Možné riziko bolesti chrbtice v dôsledku zmeny spôsobu chôdze
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia
Pred nasadením členkovej dlahy sa uistite, že upínací systém je celkom uvoľnený a že je vložka úplne vypustená.
1. Vyberte členkovú dlahu z plastového obalu, uvoľnite strapovacie pásy na suchý zips, vyberte pevnú prednú časť a otvorte vložku.
2. Sadnite si a opatrne vsuňte nohu do penovej vložky tak, aby bola päta správne umiestnená v spodnej časti topánky Ⓐ. Penovú vložku uzavrite tak, aby pevne obopínala nohu a predkolenie Ⓑ.
3. Vložte naspäť pevnú prednú časť Ⓒ.
4. Dotiahnite strapovacie pásy na suchý zips smerom zospodu Ⓓ nahor Ⓔ.
   Pre lepšie uchytenie prestrčte strapovací pás na suchý zips cez otvor vyrezaný priamo do pevnej výstuhy Ⓔ1.
5. Nastavte ochranu prstov.
6. Nafukovanie/vyfukovanie walkera
   Ak chcete zvýšiť kompresiu, nafúknite vzduchové komory stláčaním modrého balónika Ⓕ Ⓕ1.
   Ak chcete vzduchové komory vypustiť, otvorte uzáver na zadnej strane modrého balónika a stlačením ventilu vypustite vzduch Ⓖ.
7. Pokúste sa chodiť s ortézou, aby ste skontrolovali správnosť nasadenia a funkčnosť.

Vyzutie členkovej dlahy: Uvoľnite strapovacie pásy, vyberte pevnú prednú časť a otvorte vložku.
Ďalšie príslušenstvo/náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie.

Údržba
Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Ak príde pomôcka do kontaktu s vodou, nechajte textilnú časť uschnúť a pevnú časť dobre osušte suchou handričkou.
Pevné zložky:
Pevnú časť čistite vlhkou handričkou.
Textilné zložky:
Úplne odnímateľná textilná časť na pranie.
Pred ďalším použitím ju vráťte na pôvodné miesto. Vložku perte ručne v studenej vode. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uschovajte si tento návod na použitie.

---

hu

MEREV HÉJJAL RENDELKEZŐ PNEUMATIKUS JÁRÓCSIZMA

Leírás/Rendeltetés
Merev héjjal rendelkező teljes csizma, amely lehetővé teszi a lábszár alsó harmada, a boka és a lábfej rögzítését és stabilitását.
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel
Szilárd alkotóelemek: poliamid - gumi - etilén-vinil-acetát - alumínium - hőre lágyuló poliuretánok - polipropilén.
Textil alkotóelemek: poliamid - poliuretán - poliészter.

Tulajdonságok/Hatásmód
A lábszár alsó harmadának, a bokának és a lábfejnek a rögzítése és stabilizálása.
Két független integrált légcella.
Minimálisra csökkentett lábközép dorsalflexió.
Íves csúszásmentes talpa lehetővé teszi a beteg számára a természetes és kényelmes járást.
Állítható lábujjvédő borda (3 pozíció lehetséges).
Mindkét lábon viselhető termék.

Indikációk
A lábfej/boka műtétet vagy traumát követő rögzítése.
A boka/lábfej súlyos rándulása.
A lábszár alsó harmadának stabil törése (hosszú változat).
A boka-/lábfejtörés nem sebészeti kezelése.
Súlyos ínkárosodás a bokán/lábfejen.
Az Achilles-ín szakadásának nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk
Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
Ne használja instabil törés vagy a sípcsont vagy a szárkapocscsont felső részének törése esetén.
Ne használja azon betegek esetében, akik testsúlya > 130 kg.
Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
A változatot az egészségügyi szakembernek kell kiválasztania.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.
Az eszköz felhelyezésekor ellenőrizze a védőbetét megfelelő helyzetét, és hogy sehol ne legyen begyűrődve.
Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül kötszerrel.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.
Ne használja az eszközt járművezetés közben.
A terméket ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek (> 60°C).
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli rögzítést biztosítson. Szokatlan érzés fellépésekor lazítsa ki a pántokat és/vagy eressze le a levegőcellákat, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
A rögzítés előtt javasolt felmérni a vénás tromboembolizáció veszélyét. Tartsa be az egészségügyi szakember tanácsát.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Az eszköz vízzel történő érintkezése esetén, hagyja megszáradni a textilrészt, illetve a merev részt száraz ronggyal alaposan törölje le.
A hosszan tartó végtagrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.
A járás újrakezdésekor ügyeljen az elesésveszélyre.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.
Előfordulhat hátfájás a járásminta változásából kifolyólag.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés
Mielőtt felvenné a járótalpas bokarögzítőt, ügyeljen arra, hogy a szorítómechanizmus ki legyen lazítva és hogy a betét le legyen eresztve.
1. Vegye ki a járócsizmát a műanyag tokjából, oldja ki a tépőzáras pántokat, vegye le a merev első részt és nyissa ki a betétet.
2. Üljön le, és óvatosan helyezze a lábszárát és a lábfejét a habszivacs betétbe, ellenőrizve a sarok helyzetét a járótalpas bokarögzítő alján Ⓐ. Zárja össze a habszivacs betétet, jól eligazgatva a lábszár és a lábfej körül Ⓑ.
3. Helyezze vissza a merev első részt Ⓒ.

4. Zárja vissza a járótalapas bokarögzítőt, a tépőzáras pántokat alulról Ⓓ felfelé Ⓔ húzva.
   A szorosság megfelelő mértékű beállításához vezesse át a felső rész tépőzáras pántját a merev héjba vágott nyíláson Ⓔ1.
5. Állítsa be a lábujjak védőbordáját.
6. A csizma felfújása / leeresztése
   A kompresszió növeléséhez fújja fel a légcellákat a kék gomb megnyomásával Ⓕ Ⓕ1.
   A légcellák leeresztéséhez nyissa fel a gomb hátsó részén lévő sapkát, és nyomja le a szelepet a levegő kiengedéséhez Ⓖ.
7. Próbáljon sétálni a csizmával, hogy ellenőrizze a megfelelő illeszkedését és működését.

A járótalpas bokarögzítő levétele: Lazítsa meg a pántokat, és távolítsa el a merev első részt és nyissa meg a betétet.
További tartozékok/pótalkatrészek kérésre kaphatók.

Ápolás
A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Az eszköz vízzel történő érintkezése esetén, hagyja megszáradni a textilrészt, illetve a merev részt száraz ronggyal alaposan törölje le.
Szilárd alkotóelemek:
A merev részt nedves ronggyal tisztítsa.
Textil alkotóelemek:
Teljesen eltávolítható textil rész a mosáshoz.
A következő használat előtt tegye őket vissza a helyükre. A betét kézzel mosható hideg vízben. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a használati utasítás.

---

bg

БОТУШ С ВЪЗДУХ И ТВЪРД КОРПУС ЗА ХОДЕНЕ

Описание/Предназначение
Ботуш с цялостен твърд корпус за обездвижване и стабилизиране на долната третина на крака, глезена и стъпалото.
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав
Твърди компоненти: полиамид - каучук - етилен винил ацетат - алуминий - термопластичен полиуретан - полипропилен.
Текстилни компоненти: полиамид - полиуретан - полиестер.

Свойства/Начин на действие
Обездвижване и стабилизиране на долната трета на крака, глезена и стъпалото.
Две интегрирани независими въздушни камери.
Ограничена до минимум дорзифлексия на ходилото.
Извита подметка, която не се пързаля и позволява на пациента да ходи естествено и удобно.
Регулируем протектор на пръстите (3 възможни позиции).
Това е продукт, който може да се ползва и за двата крака.

Показания
Постоперативно/посттравматично обездвижване на глезена/стъпалото.
Тежко изкълчване на глезена/стъпалото.
Стабилизирана фрактура на долната третина на крака (дълъг модел).
Консервативно лечение при фрактура на глезена/стъпалото.
Тежка тендинопатия на глезена/стъпалото.
Консервативно лечение при скъсване на ахилесовото сухожилие.

Противопоказания
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не използвайте продукта при нестабилизирани фрактури или фрактури на горната част на тибията или на фибулата.
Не използвайте при пациенти, с тегло >130 кг.
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Изборът на модела е по преценка на здравния специалист.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.
Следете за правилното положение на мекия ботуш и липсата на гънки при поставянето му в изделието.
Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).
Не поставяйте продукта в пряк контакт с мазно тяло (помада, крем,..).
Не поставяйте изделието директно върху превръзка.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте изделието при шофиране.
Не подлагайте изделието на екстремни температури (> 60° C).
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението. В случай на необичайни усещания разхлабете ремъците и/или изпуснете въздушните камери и се посъветвайте със здравен специалист.
Препоръчително е да се направи оценка на риска от венозен тромбемболизъм преди всякакъв вид обездвижване. Следвайте съветите на здравния специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Ако продуктът се намокри, изсушете текстилната част и добре избършете твърдата част със сух парцал.
Понякога продължителното обездвижване може да причини загуба на мускулен тонус.
При подновяване на ходенето внимавайте за риск от падане.
При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Възможен риск от венозна тромбоза.
Възможен риск от болки в областта на гърба, поради промяната в походката.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне
Преди да поставите ботуша за ходене, уверете се, че механизмът за затягане е напълно разхлабен и че чорапът е напълно изпуснат.
1. Извадете ботуша за ходене от найлоновата опаковка, разкопчайте ремъците със самозалепващи ленти, свалете твърдата предна част и отворете чорапа.
2. Седнете и внимателно поставете крака и стъпалото си в чорапа от пяна, като проверявате за правилното позициониране на петата в задната част на ботуша Ⓐ. Затворете чорапа от пяна, след като сте го поставили добре около крака и стъпалото Ⓑ.
3. Поставете отново предната твърда кора Ⓒ.
4. Затворете ботуша за ходене, като затегнете ремъците със самозалепващи ленти от най-долния Ⓓ към най-горния Ⓔ.
   За по-добро регулиране на ремъците, промушете горния ремък със самозалепваща лента в предвидената изрязана пролука директно върху твърдия корпус Ⓔ1.
5. Регулирайте протектора на пръстите.
6. Надуване/изпускане на ботуша
   За по-голямо обездвижване, надуйте въздушните камери като натиснете синия елипсовиден бутон Ⓕ Ⓕ1.
   За да изпуснете въздушните камери, отворете капачката, разположена в задната част на синия елипсовиден бутон и натиснете клапана за освобождаване на въздуха Ⓖ.
7. Опитайте се да ходите с ботуша, за да проверите пригодността и функцията му.

Сваляне на ботуша за ходене: Разхлабете ремъците, отстранете твърдата кора и отворете чорапа.
На разположение за поръчка са допълнителни аксесоари/резервни части.

Съхранение
Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Ако продуктът се намокри, изсушете текстилната част и добре избършете твърдата част със сух парцал.
Твърди компоненти:
Почиствайте с влажна кърпа твърдата част.
Текстилни компоненти:
Текстилната част напълно се сваля за пране.
Поставете ги на първоначалното им място преди следващата употреба. Перете ръчно със студена вода. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

---

ro

CIZMĂ PNEUMATICĂ CU CARCASĂ RIGIDĂ

Descriere/Destinație
Cizmă cu atele laterale rigide care permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gambei, gleznei și labei piciorului.
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție
Componente rigide: poliamidă - cauciuc - etilen-vinil-acetat - aluminiu - poliuretan termoplastic - polipropilenă.
Componente textile: poliamidă - poliuretan - poliester.

Proprietăți/Mod de acțiune
Permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gambei, gleznei și labei piciorului.
Două celule de aer independente integrate.
Dorsiflexia metatarsianului limitată la minimum.
Talpă curbată antideraپantă care permite pacientului să meargă natural și confortabil.
Arc reglabil de protecție al degetelor de la picioare (sunt posibile 3 poziții).
Este vorba despre un produs bilateral.

Indicații
Imobilizarea postoperatorie/posttraumatică a gleznei/labei piciorului.
Entorsă severă a gleznei/piciorului.
Fractură stabilă a treimii inferioare a piciorului (versiunea lungă).
Tratamentul conservator al fracturilor gleznei/piciorului.
Tendinopatie severă a gleznei/piciorului.
Tratamentul conservator al rupturii tendonului lui Ahile.

Contraindicații
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu utilizați în caz de fracturi instabile sau fracturi ale părții superioare a tibiei sau a peroneului.
Nu utilizați la pacienții cu greutatea > 130 kg.
A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Alegerea versiunii este lăsată la latitudinea specialistului în domeniul sănătății.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.
Verificați poziția corectă a căptușelii și lipsa pliurilor atunci când este plasată în dispozitiv.
Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).
Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).
Nu așezați dispozitivul în contact direct cu un pansament.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.
Nu expuneți produsul la temperaturi extreme (> 60°C).
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura o imobilizare fără limitarea circulației sanguine.
În cazul în care vă confruntați cu senzații neobișnuite, desfaceți chingile și/sau dezumflați celulele de aer și apelați la sfatul unui specialist în domeniul sănătății.
Se recomandă evaluarea riscului de trombo-embolie venoasă, înainte de imobilizare. Urmați sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, uscați partea textilă și ștergeți-o bine pe cea rigidă cu o lavetă uscată.
Imobilizarea prelungită poate antrena uneori pierderea tonusului muscular.
Când reluați mersul pe jos, acordați atenție riscului de cădere.
În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Risc posibil de tromboză venoasă.
Risc posibil de dureri la nivelul spatelui din cauza modificării mersului.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare
Înainte de a încălța cizma, asigurați-vă că mecanismul de strângere este bine desfăcut și șoșonul complet dezumflat.
1. Scoateți cizma din husa de plastic, desfaceți chingile autoadezive și deschideți șoșonul.
2. Așezați-vă și introduceți ușor gamba și laba piciorului dvs. în șoșonul din spumă, verificând poziționarea corectă a călcâiului pe talpa cizmei Ⓐ. Închideți șoșonul din spumă, înfășurându-l bine în jurul gambei și labei piciorului Ⓑ.
3. Puneți la loc partea rigidă din față Ⓒ.
4. Închideți cizma, strângând chingile autoadezive de jos Ⓓ în sus Ⓔ.
   Pentru o reglare mai bună a strângerii, treceți chinga autoadezivă de sus prin orificiul decupat direct în carcasa rigidă Ⓔ1.
5. Reglați arcul de protecție al degetelor de la picioare.
6. Umflarea/dezumflarea cizmei
   Pentru a mări copresia, umflați celulele de aer apăsând pe para albastră Ⓕ Ⓕ1.
   Pentru a dezumfla celulele de aer, deschideți capacul aflat în partea din spate a perei albastre și apăsați supapa pentru a elibera aerul Ⓖ.
7. Încercați să mergeți cu cizma, pentru a verifica reglarea și funcționarea acesteia.

Scoaterea cizmei: Desfaceți chingile, scoateți partea rigidă din față și deschideți șoșonul.
Accesoriile/piesele detașabile suplimentare sunt disponibile pe comandă.

Întreținere
Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, uscați partea textilă și ștergeți-o bine pe cea rigidă cu o lavetă uscată.
Componente rigide:
Spălare cu o cârpă umedă pentru partea rigidă.
Componente textile:
Partea textilă este complet detașabilă în vederea spălării.
Remontați-le în locul inițial înainte de următoarea utilizare. Spălați șoșonul manual, cu apă rece. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic.
Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare.
Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.
Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

ru

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ САПОГ ДЛЯ ХОДЬБЫ С ЖЕСТКИМ КАРКАСНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ

Описание/назначение
Сапог с цельным жестким каркасным элементом для иммобилизации и стабилизации нижней трети ноги, лодыжки и стопы.
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.
Состав
Состав жестких элементов: полиамид - каучук - этиленвинилацетат - алюминий - термопластический полиуретан - полипропилен.
Состав текстильной части: полиамид - полиуретан - полиэстер.
Свойства/принцип действия
Иммобилизация и стабилизация нижней трети ноги, лодыжки и стопы.
Две независимые встроенные воздушные камеры.
Дорсифлексия плюсны ограничена до минимума.
Изогнутая нескользящая подошва позволяет пациенту ходить естественно и комфортно.
Регулируемая защитная скоба для пальцев (3 возможных положения).
Изделие является двусторонним.
Показания
Послеоперационная/посттравматическая иммобилизация стопы/лодыжки.
Сильное растяжение лодыжки/стопы.
Перелом без смещения нижней трети ноги (удлиненная версия).
Консервативное лечение переломов лодыжки/стопы.
Тяжелая тендинопатия лодыжки/стопы.
Консервативное лечение разрыва ахиллового сухожилия.
Противопоказания
Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не используйте при переломах со смещением или переломах верхней части берцовой или малоберцовой кости.
Не используйте для пациентов весом более 130 кг.
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоэмболии крупных вен без тромбопрофилактики.
Рекомендации
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Тип изделия выбирает лечащий врач на свое усмотрение.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.
Проверьте правильность расположения подкладки и отсутствие складок перед наложением изделия.
Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).
Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т. д.).
Изделие не должно соприкасаться с повязкой.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие во время управления автомобилем.
Не подвергайте изделие воздействию экстремальных температур (> 60 °C).
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение. При появлении необычных ощущений ослабьте ремни и/или спустите воздух из воздушных камер, а затем обратитесь за консультацией к лечащему врачу.
Иммобилизация может быть показана только после предварительной оценки риска венозной тромбоэмболии. Следуйте рекомендациям лечащего врача.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
При попадании воды на изделие высушите текстильную часть и хорошо протрите жесткую часть сухой тканью.
Длительная иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.
При возобновлении ходьбы помните о риске падения.
При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Нежелательные последствия
Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Возможный риск венозного тромбоза.
Возможный риск возникновения боли в нижней части спины в результате изменения походки.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.
Порядок использования/процедура наложения
Перед тем, как надеть сапог для ходьбы, убедитесь, что механизм фиксации полностью отпущен и сапожок сдулся.
1. Выньте сапог для ходьбы из пластикового чехла, отсоедините ремни с застежкой-липучкой, снимите жесткую переднюю часть и раскройте сапожок.
2. Сядьте и аккуратно вставьте ногу и стопу во вспененный сапожок. Убедитесь в правильности расположения пятки в нижней части сапога Ⓐ. Затяните вспененный сапожок так, чтобы он плотно облегал ногу и стопу Ⓑ.
3. Установите обратно жесткую переднюю часть Ⓒ.
4. Застегните сапог для ходьбы, затягивая ремни с застежкой-липучкой снизу Ⓓ вверх Ⓔ.
   Для надежной затяжки пропустите верхний ремень с застежкой-липучкой через прорезь в жестком каркасном элементе Ⓔ1.
5. Отрегулируйте положение защитной скобы для пальцев.
6. Надувание / сдувание сапога
   Для большей иммобилизации надуйте воздушные камеры, нажимая на синюю грушу Ⓕ Ⓕ1.
   Чтобы сдуть воздушные камеры, откройте колпачок, находящийся сзади синей груши, и нажмите на клапан, чтобы выпустить воздух Ⓖ.
7. Попробуйте пройтись в сапоге, чтобы проверить правильность его подгонки и функционирования.

Снятие сапога для ходьбы: Ослабьте ремни, снимите жесткую переднюю часть и раскройте сапожок.
Дополнительные аксессуары/запасные части доступны на заказ.
Уход
Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.
При попадании воды на изделие высушите текстильную часть и хорошо протрите жесткую часть сухой тканью.
Состав жестких элементов:
Жесткие части протирайте влажной тканью.
Состав текстильной части:
Полностью съемная текстильная часть для мытья.
Не забудьте установить их перед следующим использованием.
Стирка сапожка осуществляется вручную, в холодной воде. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).
Хранение
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.
Утилизация
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.
Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

hr

PNEUMATSKA „ČIZMA“ ZA HODANJE S ČVRSTIM KALUPOM

Opis/namjena
Čizma s ugrađenim čvrstim kalupom za imobilizaciju i stabilizaciju donje trećine noge, pete i stopala.
Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.
Sastav
Čvrste komponente: poliamid - guma - etilen vinil acetat - aluminij - termoplastični poliuretan - polipropilen.
Tekstilne komponente: poliamid - poliuretan - poliester.
Svojstva/način rada
Imobilizacija i stabilizacija donjeg dijela noge, gležnja i stopala.
S dvije neovisne ćelije ispunjene zrakom.
Dorzifleksija metatarze ograničena je na minimum.
Zaobljeni protuklizni potplat bolesniku omogućuje prirodan i udoban hod.
Podesiv lûk za zaštitu nožnih prstiju (3 moguća položaja).
Proizvod je namijenjen korištenju s obje strane.
Indikacije
Postoperativna/posttraumatska imobilizacija gležnja/stopala.
Ozbiljno uganuće gležnja/stopala.
Stabilna fraktura donje trećine noge (duga verzija).
Konzervativno liječenje frakture gležnja/stopala.
Ozbiljna tendinopatija gležnja/stopala.
Konzervativno liječenje puknuća Ahilove tetive.
Kontraindikacije
Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.
Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilnih fraktura ili fraktura na gornjem dijelu potkoljenice ili lisne kosti.
Nemojte upotrebljavati kod pacijenata koji teže više od 130 kg.
Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.
Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
O izboru verzije odlučuje liječnik.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.
Odgovarajuće umetnite pjenaste jastučiće u proizvod i pripazite da se ne stvore nabori.
Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilnim poremećajima).
Pomagalo nemojte stavljati u izravan doticaj s masnim tijelom (njegovanim balzamom, kremom...).
Proizvod nemojte izravno primijeniti na zavoj.
U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.
Proizvod nemojte izlagati ekstremnim temperaturama (> 60 °C).
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prianja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.
U slučaju neobičnih osjećaja, otpustite trake i/ili ispuhnite zračne ćelije i zatražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Prije svake indikacije za imobilizaciju preporučuje se procijeniti rizik od venske tromboze ili embolije. Za savjet se obratite medicinskom stručnjaku.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Ako proizvod dođe u doticaj s vodom, osušite tekstilni dio, a čvrsti dio prebrišite suhom krpom.
Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.
Pripazite da ne padnete kad ponovno počnete hodati.
Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.
Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Rizik od razvoja venske tromboze.
Rizik od pojave bolova u leđima nakon promjene načina hodanja.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.
Način uporabe/Postavljanje
Prije nego navučete čizmu, pripazite da mehanizam za zatezanje bude otpušten te da čarapa bude ispuhana.
1. Čizmu izvucite iz plastičnog kalupa, otpustite samo-hvatajuće trake, podignite prednji čvrsti dio i otvorite čarapu.
2. Sjednite pa nogu i stopalo pažljivo umetnite u pjenastu čarapu pazeći pritom da peta bude na svom mjestu na dnu čizme Ⓐ. Zatvorite pjenastu čarapu omatajući je oko noge i stopala Ⓑ.
3. Zamijenite prednji čvrsti dio Ⓒ.
4. Zatvorite čizmu stezanjem samo-hvatajućih traka s donje Ⓓ i gornje strane Ⓔ.
   Za bolje podešavanje zategnutosti, samo-hvatajuću traku provucite odozgo kroz otvor izravno u čvrsti dio kalupa Ⓔ1.
5. Podesite lûk za zaštitu nožnih prstiju.
6. Napuhavanje / pražnjenje čizme
   Radi veće udobnosti, ćelije sa zrakom napumpajte pritiskanjem plave pumpice Ⓕ Ⓕ1.
   Za pražnjenje zraka iz ćelija, otvorite poklopac na stražnjoj strani plave pumpice i pritisnite na ventil kako biste ispustili zrak Ⓖ.
7. Probajte hodati s čizmom, kako biste provjerili je li dobro namještena i kako funkcionira.

Skidanje čizme: Otpustite trake, povucite prednji čvrsti dio i otvorite čarapu.
Dodatni pribor/rezervni dijelovi dostupni su za naručivanje.
Upute za pranje
Proizvod se može prati u skladu s uvjetima navedenim u ovim uputama i na etiketi. Ako proizvod dođe u doticaj s vodom, osušite tekstilni dio, a čvrsti dio prebrišite suhom krpom.
Čvrste komponente:
Čvrsti dio prebrišite vlažnom krpom.
Tekstilne komponente:
Tekstilni dio može se cijeli izvaditi kako bi se mogao oprati.
Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Čarapa je prikladna za ručno pranje u hladnoj vodi. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
Spremanje
Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.
Zbrinjavanje
Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.
Sačuvajte upute za uporabu.

zh

充气式硬壳步行靴

说明/用途
整体的硬壳靴，支持并保护下三分之一的腿，以及脚踝和脚。
该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。
组成部件
刚性组件：聚酰胺–橡胶-乙酸乙烯酯-铝材-热塑性聚氨酯纤维–聚丙烯。
织物成分：聚酰胺–聚氨酯纤维–聚酯纤维。
属性/作用方式
它可固定并稳定腿的下三分之一、脚踝和脚。
整合了两个各自独立的气室。
最大程度地减少跖骨屈伸。
弧线型防滑鞋底，确保患者自在舒适地行走。
可调整的护趾圈（3个可调位置）。
该产品不分左右脚。
适应症
固定术后/创伤后足部/踝关节。
脚踝/脚严重扭伤。
小腿下部1/3稳定性骨折（长款）。
保守治疗踝/足骨折。
脚踝/足部严重的肌腱病。
保守治疗跟腱断裂。
禁忌症
诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿用于不稳定性骨折、胫骨或腓骨上部骨折的情况。

请勿用于体重高于130kg的患者。
如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
由专业医护人员决定版本的选择。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。
将衬里放入该装备中时，请检查位置是否正确，以及是否有折痕。
每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。
请勿将给该装备直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。
请勿将该装备直接与敷料接触。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
请勿在医学成像系统中使用该装备。
请勿在驾驶车辆时使用该装备。
请勿将该装备暴露于极端温度下（> 60°C）。
建议适当拧紧该装备，以确保固定位置而不限制血液流通。如有异样感，请松开束带，和/或放掉充气单元内的空气，并向医疗专业人员寻求建议。
建议在任何固定前，先评估静脉血栓栓塞风险。请参考专业医务人员的意见。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
如装备遇水，请将织物部分晾干，并用干布好好擦拭硬部件。
过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。
重新开始走路时，请注意有摔倒风险。
如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
可能有形成静脉血栓的风险。
步态改变可能会引起背痛。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法
在穿上行走靴前，请注意束带已完全松开，并且充气单元已完全排气。
1. 将行走靴从塑料套中取出，解开自粘性束带，解下硬质部分的前部，并打开护脚套。
2. 请您坐下，将您的腿脚轻轻伸入泡沫护脚套中，同时检查脚跟是否完全套入靴跟Ⓐ。 将泡沫护脚套完全套上腿脚，合上泡沫护脚套Ⓑ。
3. 将硬质部分的前部放回原处Ⓒ。
4. 自下Ⓓ而上Ⓔ收紧自粘性束带，从而扣上行走靴。
   要取得更好的紧固度调整效果，请将自粘性束带从上方穿过剪开的开口，直接放置在硬壳里Ⓔ1。
5. 调整护趾圈。
6. 对靴子充气/放气
   如需增加紧固力度，按压蓝色气囊向气室充气Ⓕ Ⓕ1。
   如需释放气室气量，打开蓝色气囊后部的盖子，按压气阀以释放内部空气Ⓖ。
7. 穿上靴子试走，以检查靴子是否调整到位与正常运行。

行走靴的脱下：放松束带，取下硬质部分的前部，并打开护脚套。
可订购附加零配件。

保养
可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。 如装备遇水，请将织物部分晾干，并用干布好好擦拭硬部件。
刚性组件：
用湿布擦拭硬部件。
织物成分：
织物部分可完全取下进行洗涤。
在下次使用前重新放回原始位置。用冷水手洗护脚套。 请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。 请勿干洗。 请勿使用脱水机。 请勿熨烫。 施压拧紧。 平放晾干。 远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置
根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

---

ar

مَشي هوائية ذات هيكل صلب

الوصف/الغرض
جزمة ذات هيكل صلب شامل تسمح بتثبيت وحفظ استقرار الثلث السفلي من الساق والكاحل والقدم
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات

التكوين
المكوّنات الصلبة : البولي أميد - مطاط - إيثيلين - أسيتات الفاينيل - ألومنيوم - بولي يوريثينات لدائنية حرارية - بولي بروبيلين
المكوّنات المنسوجة: البولي أميد - بولي يوريثين - بوليستر

الخصائص/طريقة العمل
إنها تسمح بتثبيت واستقرار الثلث السفلي من الساق والكاحل والقدم.
خليتا هواء مستقلتان مدمجتان.
اقتصار الانثناء الظهري لمشط القدم على الحد الأدنى.
نعل منحني مانع للانزلاق يمكّن المريض من المشي بشكل طبيعي ومريح.
قوس حماية قابل للتعديل لأصابع القدم (3 وضعيات ممكنة).
يتعلق الأمر بمنتج ثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال
التثبيت التالي للعمليات/التالي للصدمات بالكاحل/بالقدم.
التواء شديد في الكاحل/القدم.
كسر مستقر في الثلث السفلي من الساق (النسخة الطويلة).
العلاج التحفظي لكسر الكاحل/القدم.
الاعتلال الشديد لأوتار الكاحل/القدم.
العلاج التحفظي لتمزق وتر العرقوب.

موانع الاستعمال
لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يستخدم في حالة الكسور غير المستقرة أو كسور الجزء العلوي من قصبة الساق أو الشظية
لا يُستخدم للمرضى الذين يتجاوز وزنهم 130 كلغ.
لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفًا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يعود قرار اختيار نسخة المنتج الملائمة إلى أخصائي الرعاية الصحية.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك
يوصى بارتداء جوارب طويلة دائما عند وضع الجهاز.
تحقق من الوضع الصحيح للبطانة وعدم وجود طيات عند وضعها في الجهاز.
تأكد يوميًا من حالة الطرف المصاب (مع الانتباه على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم عجزا حسيا)
لا تترك هذا الجهاز يلامس مباشرة مواد دهنية (مرهم، كريم...).
لا تضع الجهاز ملامسا بشكل مباشر لضمادة.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.
لا تعرض المنتج لدرجات حرارة شديدة (أعلى من 60 درجة مئوية).
يوصى بإحكام شد الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية. إذا انتابتكم أحاسيس غير عادية، أرخوا الأحزمة و/أو فشوا الحجزتين الهوائيتين ثم استشيروا مختصا في الرعاية الطبية
يوصى بتقييم خطر تشكّل خثارة الدم الوريدية قبل أي تثبيط للحركة. يجب اتباع نصائح مختص في الرعاية الصحية
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.
إذا لامس الماء الجهاز، احرص على تجفيف الأجزاء القماشية، وامسح جيدا الجزء الصلب بخرقة جافة
قد يؤدي التثبيت المطول أحيانًا إلى فقدان قوة العضلات.
عند استئناف المشي، احذر خطر السقوط.
في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها
يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
خطر محتمل للتخثر الوريدي.
احتمال حدوث آلام في الظهر نتيجة تغيُّر المشية.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة

طريقة الاستعمال/الوضع
قبل ارتداء حذاء المشي، احرص على أن تكون آلية الربط مفكوكة تماما وأن تكون البطانة الإسفنجية مفرّغة بالكامل من الهواء
1. استخرجوا جزمة المشي من غلافها البلاستيكي. فُكّوا الأحزمة اللاصقة. انزعوا الجزء الأمامي الصلب وافتحوا البطانة
2. اجلسوا ثم ضعوا ساقكم وقدمكم برفق في البطانة الإسفنجية. تأكدوا من سلامة وضعية العقب في قاع الجزمة Ⓐ. اغلقوا البطانة الإسفنجية مع لفها بإحكام حول الساق والقدم Ⓑ.
3. استبدلوا الجزء الأمامي الصلب Ⓒ.
4. اغلقوا الجزمة عن طريق شد الأحزمة اللاصقة من الأسفل Ⓓ إلى الأعلى Ⓔ.
   لضبط الشد بطريقة أفضل، مرروا الحزام اللاصق من الأعلى عبر الفتحة المقطوعة مباشرة داخل الهيكل الصلب Ⓔ1.
5. اضبطوا قوس حماية أصابع القدم.
6. نفخ الجزمة / تفريغها من الهواء
   لزيادة الاحتواء، انفخوا خلايا الهواء من خلال الضغط على الإجاصة الزرقاء Ⓕ Ⓕ1.
   لتفريغ خلايا الهواء، افتحوا الغطاء الموجودة في الجهة الخلفية من الإجاصة الزرقاء واضغطوا على الصمام للإفراج عن الهواء Ⓖ.
7. جربوا المشي بالجزمة للتأكد من حسن ضبطها وعملها.

خلع حذاء المشي: فُكّوا الأحزمة، واسحبوا الجزء الأمامي الصلب، ثم افتحوا البطانة
يمكننا تزويدكم بملحقات/قطع غيار إضافية بناءً على طلبية.

الصيانة
منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. إذا لامس الماء الجهاز، احرص على تجفيف الأجزاء القماشية، وامسح جيدا الجزء الصلب بخرقة جافة
المكوّنات الصلبة :
يُنظف الجزء الصلب باستخدام قطعة قماش رطبة.
المكوّنات القماشية:
الجزء القماشي مفصولا تماما ليسهّل غسله.
يجب إعادته إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي. تُغسل البطانة باليد وبالماء البارد. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...)

التخزين
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص
تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذه الإرشادات لمراجعتها لاحقًا.

www.thuasne.com
www.thuasne.com/global-contact

UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF,
United Kingdom

Réserve pour labels certif. papier

À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC

avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)